Patagonia25

---

(1) ROD: [- spa] en(tre) entre todos (.) cuarenta más .

ROD:	**entre**^{S}	**entre**^{S}	**todos**^{S}	**cuarenta**^{S}	**más**^{S}
aut:	*between.PREP*	*between.PREP*	*all.ADJ.M.PL.[or].everything.PRON.M.PL*	*forty.NUM*	*more.ADV*

between everybody another forty.

(2) ROD: [- spa] no creo .

ROD:	**no**^{S}	**creo**^{S}
aut:	*not.ADV*	*believe.V.1S.PRES.[or].create.V.1S.PRES*

I don't think.

(3) LEI: [- spa] sí .

LEI:	**sí**^{S}
aut:	*yes.ADV*

yes.

(4) LEI: ia &d dyna roeson i (y)n meddwl .

LEI:	**ia**	**dyna**	**roeson**	**i**	**yn**	**meddwl**
aut:	*yes.ADV*	*that_is.ADV*	*give.V.1P.PAST+SM*	*I.PRON.1S*	*PRT*	*think.V.INFIN*

that's what I was thinking.

(5) ROD: +< [- spa] ochenta .

ROD:	**ochenta**^{S}
aut:	*eighty.NUM*

eighty.

(6) LEI: pedwar_deg arall .

LEI:	**pedwar_deg**	**arall**
aut:	*forty.NUM*	*other.ADJ*

another forty.

(7)   ROD: [- spa] ochenta .

    ROD: ochenta^S
    aut: *eighty.NUM*

    eighty.

(8)   ROD: [- spa] ocho por cuatro treinta y dos .

    ROD: ocho^S **por**^{S} **cuatro**^{S} **treinta**^{S} **y**^{S} **dos**^{S}
    aut: *eight.NUM* *for.PREP* *four.NUM* *thirty.NUM* *and.CONJ* *two.NUM*

    eight times four, thirty two.

(9)   ROD: [- spa] cuatro empanadas (.) cada una .

    ROD: cuatro^S **empanadas**^{S} **cada**^{S} **una**^{S}
    aut: *four.NUM* *turnover.N.F.PL* *every.ADJ.MF.SG* *a.DET.INDEF.F.SG*

    four empanadas each.

(10)   ROD: [- spa] trescientas (..) empanadas .

    ROD: trescientas^S **empanadas**^{S}
    aut: *three_hundred.N.F.PL* *turnover.N.F.PL*

    three hundred empanadas.

(11)   LEI: faint ydy hynna ?

    LEI: faint   **ydy**   **hynna**
    aut: *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP*

    how much is that?

(12)   LEI: ugain ?

    LEI: ugain
    aut: *twenty.NUM*

    twenty?

(13)   LEI: dwsin (.) empanadas@s:spa ?

    LEI: dwsin   **empanadas**^{S}
    aut: *dozen.N.M.SG* *turnover.N.F.PL*

    a dozen empanadas?

(14)   ROD: ý trescientas@s:spa empanadas@s:spa .

    ROD: ý   **trescientas**^{S} **empanadas**^{S}
    aut: *er.IM* *three_hundred.N.F.PL* *turnover.N.F.PL*

    er, three hundred empanadas.

(15)   LEI: nage .

    LEI: nage
    aut: *no.ADV*

    no.

(16) LEI: mwy .

LEI: mwy
aut: *more.ADJ.COMP*

more.

(17) LEI: a beth arall oedd &m Wil@s:cym&spa yn mynd i ofyn i [/] i bobl ydy ý i nhw
ddewis rhwng mynd â empanadas@s:spa a mynd â &d ý (.) tarta@s:spa .

LEI: a	**beth**	**arall**	**oedd**	**Wil**$_S^C$	**yn**	**mynd**	**i**
aut: *and.CONJ*	*thing.N.M.SG+SM*	*other.ADJ*	*be.V.3S.IMPERF*	*name*	*PRT*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*

ofyn	**i**	**i**	**bobl**	**ydy**	**ý**	**i**	**nhw**
ask.V.INFIN+SM	*to.PREP*	*to.PREP*	*people.N.F.SG+SM*	*be.V.3S.PRES*	*er.IM*	*to.PREP*	*they.PRON.3P*

ddewis	**rhwng**	**mynd**	**â**	**empanadas**^{S}	**a**	**mynd**
choose.V.INFIN+SM	*between.PREP*	*go.V.INFIN*	*with.PREP*	*turnover.N.F.PL*	*and.CONJ*	*go.V.INFIN*

â	**ý**	**tarta**^{S}
with.PREP	*er.IM*	*cake.N.F.SG*

and another thing Wil was going to ask is, er, to choose between taking empanadas and taking, er, cake.

(18) ROD: +< [- spa] tartas .

ROD: tartas^S
aut: *cake.N.F.PL*

cake.

(19) ROD: be i (.) gosod y ddau beth ar y bwrdd ?

ROD: be	**i**	**gosod**	**y**	**ddau**	**beth**	**ar**
aut: *what.INT*	*to.PREP*	*place.V.INFIN*	*the.DET.DEF*	*two.NUM.M+SM*	*what.INT*	*on.PREP*

y	**bwrdd**
the.DET.DEF	*table.N.M.SG*

what, to place both on the table?

(20) LEI: ia .

LEI: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(21) LEI: gosod y ddau beth ar y bwrdd ia .

LEI: gosod	**y**	**ddau**	**beth**	**ar**	**y**
aut: *place.V.2S.IMPER*	*the.DET.DEF*	*two.NUM.M+SM*	*what.INT*	*on.PREP*	*the.DET.DEF*

bwrdd	**ia**
table.N.M.SG	*yes.ADV*

place both things on the table, yes.

(22) ROD: mmhm .

ROD: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(23) LEI: a &he ddim [//] dim pwdin felly .

LEI: a   ddim   dim   pwdin   felly
aut: *and.CONJ not.ADV+SM not.ADV pudding.N.M.SG so.ADV*

and no pudding in that case.

(24) LEI: mae siŵr .

LEI: mae   siŵr
aut: *be.V.3S.PRES sure.ADJ*

probably.

(25) LEI: heb bwdin .

LEI: heb   bwdin
aut: *without.PREP pudding.N.M.SG+SM*

no pudding.

(26) ROD: +< naci .

ROD: naci
aut: *no.ADV*

no.

(27) ROD: pwdin dim pwdin .

ROD: pwdin   dim   pwdin
aut: *pudding.N.M.SG not.ADV pudding.N.M.SG*

pudding, no pudding.

(28) LEI: +< &=laugh .

(29) ROD: na [//] no@s:spa .

ROD: na   no^S
aut: *no.ADV not.ADV*

no no.

(30) LEI: eh@s:cym&spa bydd yn ofalus efo (y)r peth (y)na .

LEI: eh^C_S bydd   yn ofalus   efo   yr   peth   yna
aut: *eh.IM be.V.3S.FUT PRT careful.ADJ+SM with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG there.ADV*

eh, be careful with that thing.

(31) LEI: ia achos (.) hefyd oedden nhw (y)n mynd i (.) ofyn i (..) wel (...) dim ond i bobl y côr (.) felly [?] aros .

LEI: ia   achos   hefyd   oedden   nhw   yn mynd   i
aut: *yes.ADV because.CONJ also.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP*

ofyn   i   wel   dim   ond   i   bobl   y
ask.V.INFIN+SM to.PREP well.IM not.ADV but.CONJ to.PREP people.N.F.SG+SM the.DET.DEF

côr   felly   aros
choir.N.M.SG so.ADV wait.V.INFIN

yes because they were going to ask as well for, well, only the choir people, then, to stay.

(32) LEI: a bobl yr ysgol gerdd i aros .

LEI: a   **bobl**   **yr**   **ysgol**   **gerdd**   **i**
aut: *and.CONJ*   *people.N.F.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *music.N.F.SG+SM*   *to.PREP*

aros
wait.V.INFIN

and the people from the music school.

(33) LEI: i gael bwyd efo nhw .

LEI: i   **gael**   **bwyd**   **efo**   **nhw**
aut: *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *food.N.M.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

to eat with them.

(34) LEI: ddim gweddill y bobl fydd yn mynd i (y)r +...

LEI: ddim   **gweddill**   **y**   **bobl**
aut: *not.ADV+SM*   *remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*

fydd   **yn**   **mynd**   **i**   **yr**
be.V.3S.FUT+SM   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

not the rest of the people who'll be going to...

(35) ROD: ++ i (y)r cyngerdd .

ROD: i   **yr**   **cyngerdd**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *concert.N.MF.SG*

to the concert.

(36) LEI: +, i (y)r cyngerdd .

LEI: i   **yr**   **cyngerdd**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *concert.N.MF.SG*

to the concert.

(37) ROD: sí@s:spa oh@s:cym&spa +//.

ROD: sí^{S} **oh**$^{C}_{S}$
aut: *yes.ADV*   *oh.IM*

yes, oh.

(38) ROD: ia fy(dd) rhaid peidio (.) cyhoeddi (y)r peth yn lle .

ROD: ia   **fydd**   **rhaid**   **peidio**   **cyhoeddi**   **yr**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.FUT+SM*   *necessity.N.M.SG*   *stop.V.INFIN*   *publish.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

peth   **yn**   **lle**
thing.N.M.SG   *in.PREP*   *where.INT*

yes, they'll have to not advertise the thing instead.

(39) LEI: +< na .

LEI: na
aut: *no.ADV*

no.

(40) LEI: na .

    LEI: na
    aut: *no.ADV*

    no.

(41) LEI: ond fan (y)na fydd yr [/] yr ý y +...

    LEI: ond   **fan**   **yna**   **fydd**   **yr**   **yr**   **ý**
    aut: *but.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *er.IM*

    y
    the.DET.DEF

    but that's where the, er [...] will be.

(42) ROD: [- spa] sí bueno (.) pero +...

    ROD: sí^S   **bueno^S** **pero^S**
    aut: *yes.ADV* *well.E*   *but.CONJ*

    yeah, ok, but...

(43) LEI: [- spa] claro .

    LEI: claro^S
    aut: *of_course.E*

    yes.

(44) LEI: mewn [/] mewn +...

    LEI: mewn   **mewn**
    aut: *in.PREP* *in.PREP*

    in...

(45) ROD: ti am weithi(o) +/.

    ROD: ti   **am**   **weithio**
    aut: *you.PRON.2S* *for.PREP* *work.V.INFIN+SM*

    are you going to work...

(46) LEI: +< disgwyl i bobl mynd .

    LEI: disgwyl   **i**   **bobl**   **mynd**
    aut: *expect.V.2S.IMPER* *to.PREP* *people.N.F.SG+SM* *go.V.INFIN*

    wait for people to leave.

(47) LEI: a wedyn .

    LEI: a   **wedyn**
    aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV*

    and then.

(48) ROD: disgwyl i bobl mynd .

    ROD: disgwyl   **i**   **bobl**   **mynd**
    aut: *expect.V.2S.IMPER* *to.PREP* *people.N.F.SG+SM* *go.V.INFIN*

    wait for people to leave.

(49) ROD: a wedyn (..) tynnu (y)r byrddau .

ROD: a   **wedyn**   **tynnu**   **yr**   **byrddau**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV draw.V.INFIN the.DET.DEF tables.N.M.PL*

and then take out the tables.

(50) LEI: ia ia .

LEI: ia   **ia**
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(51) LEI: a bwyd ia .

LEI: a   **bwyd**   **ia**
aut: *and.CONJ food.N.M.SG yes.ADV*

and the food, yes.

(52) ROD: +< &=slurps .

(53) ROD: a bwyd .

ROD: a   **bwyd**
aut: *and.CONJ food.N.M.SG*

and food.

(54) ROD: w que@s:spa está@s:spa caliente@s:spa esto@s:spa .

ROD: w   **que**^{S} **está**^{S} **caliente**^{S}
aut: *ooh.IM that.CONJ be.V.3S.PRES warm.V.13S.SUBJ.PRES.[or].hot.ADJ.M.SG*

esto^S
this.PRON.DEM.NT.SG

ooh it's hot, this.

(55) ROD: &=clears_throat .

(56) LEI: felly sut aeth hi (y)n Madryn@s:cym&spa heddiw ?

LEI: felly   **sut**   **aeth**   **hi**   **yn**   **Madryn**^C_S **heddiw**
aut: *so.ADV how.INT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP name   today.ADV*

so how did it go in Madryn today?

(57) LEI: iawn ?

LEI: iawn
aut: *OK.ADV*

ok?

(58) ROD: [- spa] uy un aburrimiento ahí .

ROD: uy^S **un**^{S} **aburrimiento**^{S} **ahí**^{S}
aut: *phew.E one.DET.INDEF.M.SG boredom.N.M.SG there.ADV*

yes, so boring there, eh.

(59) ROD: [- spa] esperando eh@s:cym&spa .

ROD: esperando^S **eh**^C_S
aut: *wait.V.PRESPART* *eh.IM*

waiting eh.

(60) ROD: [- spa] este señor se levante .

ROD: este^S **señor**^{S} **se**^{S} **levante**^{S}
aut: *this.ADJ.DEM.M.SG* *gentleman.N.M.SG* *self.PRON.REFL.MF.3SP* *raise.V.13S.SUBJ.PRES*

for the guy to wake up.

(61) LEI: ond &du +//.

LEI: ond
aut: *but.CONJ*

but...

(62) LEI: wyt ti wedi +//.

LEI: wyt   **ti**   **wedi**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP*

have you...

(63) LEI: ah@s:cym&spa na [/] na cô(r) ah@s:cym&spa &me .

LEI: ah^C_S **na**   **na**   **côr**   **ah**^C_S
aut: *ah.IM* *no.ADV* *no.ADV* *choir.N.M.SG* *ah.IM*

ah, no, choir, no, ah.

(64) LEI: o(eddw)n i (y)n meddwl mai dy [/] dy gar di oedd o .

LEI: oeddwn   **i**   **yn** **meddwl**   **mai**   **dy**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *your.ADJ.POSS.2S*

dy   **gar**   **di**   **oedd**   **o**
your.ADJ.POSS.2S *car.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S+SM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

I thought it was your car.

(65) ROD: +< xx .

(66) LEI: allan fan (y)na .

LEI: allan   **fan**   **yna**
aut: *out.ADV* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

out there.

(67) ROD: dw i (we)di cael yr +...

ROD: dw   **i**   **wedi**   **cael**   **yr**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *get.V.INFIN* *the.DET.DEF*

I've got the...

8

(68) LEI: ti (we)di cael y car ?

LEI: ti   **wedi**   **cael**   **y**   **car**
aut: *you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG*

you've got the car?

(69) LEI: na .

LEI: na
aut: *no.ADV*

no.

(70) ROD: dw i (we)di cael +//.

ROD: dw   **i**   **wedi**   **cael**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN*

I've got...

(71) ROD: na na (y)r [/] yr olwyn .

ROD: na   **na**   **yr**   **yr**   **olwyn**
aut: *no.ADV PRT.NEG the.DET.DEF the.DET.DEF wheel.N.F.SG*

no, the wheel.

(72) ROD: dw i (we)di cael y llanta@s:spa .

ROD: dw   **i**   **wedi**   **cael**   **y**   **llanta**^{S}
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF tyre.N.F.SG*

I've got the tyre.

(73) LEI: ah@s:cym&spa .

LEI: ah^C_S
aut: *ah.IM*

ah.

(74) ROD: so (.) ma(e) raid gosod hi rŵan .

ROD: so   **mae**   **raid**   **gosod**   **hi**   **rŵan**
aut: *so.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM place.V.INFIN she.PRON.F.3S now.ADV*

so now I have to put it on.

(75) LEI: ydan ni (y)n mynd i wneud rywbeth efo (y)r ý (.) parabrisa(s)@s:spa ?

LEI: ydan   **ni**   **yn mynd**   **i**   **wneud**
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM*

rywbeth   **efo**   **yr**   **ý**   **parabrisas**^{S}
something.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF er.IM windscreen.N.M

are we going to do something with the, er, windscreen?

(76) LEI: na .

LEI: na
aut: *no.ADV*

no.

(77) ROD: [- spa] no !

ROD: no^S
aut:　not.ADV

no!

(78) ROD: no@s:spa llanta@s:spa achos mae (y)n +/.

ROD: no^S **llanta**^{S} **achos** **mae** **yn**
aut:　not.ADV　tyre.N.F.SG　because.CONJ　be.V.3S.PRES　PRT

no, tyre, because it's...

(79) LEI: +< mae [///] (dy)dy o ddim yn edrych yn (.) neis iawn na(c) (y)dy ?

LEI: mae **dydy** **o** **ddim** **yn edrych** **yn**
aut:　be.V.3S.PRES　be.V.3S.PRES.NEG　he.PRON.M.3S　not.ADV+SM　PRT　look.V.INFIN　PRT

neis **iawn** **nac** **ydy**
nice.ADJ　*very.ADV*　*PRT.NEG*　*be.V.3S.PRES*

it doesn't look very nice, does it?

(80) ROD: eh@s:cym&spa ?

ROD: eh^C_S
aut:　eh.IM

eh?

(81) LEI: (dy)dy o ddim yn edrych yn neis iawn .

LEI: dydy **o** **ddim** **yn edrych** **yn** **neis** **iawn**
aut:　be.V.3S.PRES.NEG　he.PRON.M.3S　not.ADV+SM　PRT　look.V.INFIN　PRT　nice.ADJ　very.ADV

it doesn't look very nice.

(82) ROD: y parabrisas@s:spa ?

ROD: y **parabrisas**^{S}
aut:　the.DET.DEF　windscreen.N.M

the windscreen?

(83) LEI: [- spa] sí .

LEI: sí^S
aut:　yes.ADV

yes.

(84) ROD: [- spa] bueno pero .

ROD: bueno^S **pero**^{S}
aut:　well.E　but.CONJ

well, but .

(85) ROD: xxx .

(86) LEI: mae (y)r siwgr fan (y)na .

LEI: mae   **yr**   **siwgr**   **fan**   **yna**
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF sugar.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV

the sugar is there.

(87) LEI: sbia .

LEI: sbia
aut: look.V.2S.IMPER

look.

(88) LEI: wrth ochr y llall .

LEI: wrth   **ochr**   **y**   **llall**
aut: by.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF other.PRON

next to the other one.

(89) LEI: nage .

LEI: nage
aut: no.ADV

no.

(90) LEI: hwnna .

LEI: hwnna
aut: that.PRON.DEM.M.SG

that one.

(91) LEI: &m be ti isio ?

LEI: be   **ti**   **isio**
aut: what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG

what do you want?

(92) LEI: be ti (y)n chwilio ?

LEI: be   **ti**   **yn**   **chwilio**
aut: what.INT you.PRON.2S PRT search.V.INFIN

what are you looking for?

(93) ROD: siwgr .

ROD: siwgr
aut: sugar.N.M.SG

sugar.

(94) LEI: mae o fan (y)na wrth ochr yr [//] y tebot .

LEI: mae   **o**   **fan**   **yna**   **wrth**   **ochr**
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV by.PREP side.N.F.SG

yr   **y**   **tebot**
the.DET.DEF the.DET.DEF teapot.N.M.SG

it's there next to the teapot.

(95)　ROD: [- spa] este ?

　　ROD: este^S
　　aut:　　*this.PRON.DEM.M.SG*

　　this ?

(96)　LEI: nage .

　　LEI: nage
　　aut:　*no.ADV*

　　no.

(97)　LEI: y llall .

　　LEI: y　　　　　**llall**
　　aut:　*the.DET.DEF*　*other.PRON*

　　the other.

(98)　LEI: [- spa] el chuker xxx .

　　LEI: el^S　　　　　　**chuker**^{S}
　　aut:　*the.DET.DEF.M.SG*　*sweetener.N.M.SG*

　　the sweetener, I saw it there.

(99)　LEI: [- spa] claro .

　　LEI: claro^S
　　aut:　*of_course.E*

　　ok.

(100)　ROD: +< oh@s:cym&spa .

　　ROD: oh^C_S
　　aut:　*oh.IM*

　　oh.

(101)　LEI: &=laugh .

(102)　ROD: &=laugh .

(103)　ROD: oh@s:cym&spa xxx me@s:spa tiene@s:spa loco@s:spa .

　　ROD: oh^C_S　**me**^{S}　　　　　　**tiene**^{S}　　　　**loco**^{S}
　　aut:　*oh.IM*　*me.PRON.OBL.MF.1S*　*have.V.3S.PRES*　*mad.ADJ.M.SG*

　　oh [...] is driving me crazy.

(104)　LEI: oh@s:cym&spa .

　　LEI: oh^C_S
　　aut:　*oh.IM*

　　oh.

(105)　ROD: &=clears_throat .

(106)   ROD: [- spa] no puedo comer ?

ROD: no^S **puedo**^{S} **comer**^{S}
aut: *not.ADV be_able.V.1S.PRES eat.V.INFIN*

I can't eat?

(107)   ROD: [- spa] hoy compré un sándwich .

ROD: hoy^S **compré**^{S} **un**^{S} **sándwich**^{S}
aut: *today.ADV buy.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG sandwich.N.M.SG*

today I bought a sandwich.

(108)   ROD: [- spa] al mediodía .

ROD: al^S **mediodía**^{S}
aut: *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG noon.N.M.SG*

at midday.

(109)   ROD: [- spa] compré un sándwich y .

ROD: compré^S **un**^{S} **sándwich**^{S} **y**^{S}
aut: *buy.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG sandwich.N.M.SG and.CONJ*

I bought a sandwich and .

(110)   ROD: [- spa] y fui a ponermelo en la boca y .

ROD: y^S **fui**^{S} **a**^{S} **ponermelo**^{S} **en**^{S}
aut: *and.CONJ go.V.1S.PAST to.PREP put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S] in.PREP*

la^S **boca**^{S} **y**^{S}
the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG and.CONJ

I went to put it in my mouth.

(111)   ROD: [- spa] ya no puedo abrir la boca .

ROD: ya^S **no**^{S} **puedo**^{S} **abrir**^{S} **la**^{S} **boca**^{S}
aut: *already.ADV not.ADV be_able.V.1S.PRES open.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG*

of course, I can't open my mouth.

(112)   ROD: [- spa] tuve que [///] estuve todo el día así .

ROD: tuve^S **que**^{S} **estuve**^{S} **todo**^{S} **el**^{S} **día**^{S}
aut: *have.V.1S.PAST that.CONJ be.V.1S.PAST all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG*

así^S
thus.ADV

I had to ... I was like this all day.

(113)   ROD: [- spa] luego +...

ROD: luego^S
aut: *next.ADV*

then ...

(114)   LEI: oh@s:cym&spa !

      LEI: oh$_S^C$
      aut: *oh.IM*

      oh.

(115)   ROD: [- spa] entonces me tuve que comer el sándwich así de [/] de [/] de [/] de
      a uno .

      ROD: entonces^S **me**^{S} **tuve**^{S} **que**^{S} **comer**^{S}
      aut: *then.ADV*   *me.PRON.OBL.MF.1S have.V.1S.PAST that.CONJ eat.V.INFIN*

      el^S **sándwich**^{S} **así**^{S} **de**^{S} **de**^{S} **de**^{S} **de**^{S} **a**^{S}
      aut: *the.DET.DEF.M.SG sandwich.N.M.SG thus.ADV of.PREP of.PREP of.PREP of.PREP to.PREP*

      uno^S
      one.PRON.M.SG

      [...] then I had to eat the sandwich from one to one.

(116)   LEI: +< [- spa] de a pedacito &=laugh .

      LEI: de^S **a**^{S} **pedacito**^{S}
      aut: *of.PREP to.PREP bit.N.M.SG.DIM*

      bit by bit

(117)   ROD: [- spa] todo desparramado .

      ROD: todo^S **desparramado**^{S}
      aut: *everything.PRON.M.SG scatter.V.PASTPART*

      all scattered.

(118)   LEI: [- spa] xxx que Perla@s:cym&spa te había dado un +...

      LEI: que^S **Perla**$_S^C$ **te**^{S} **había**^{S} **dado**^{S}
      aut: *that.CONJ name   you.PRON.OBL.MF.2S have.V.13S.IMPERF give.V.PASTPART*

      un^S
      one.DET.INDEF.M.SG

      see that Perla had given you a ...

(119)   LEI: fi wedi awgrymu (.) rhoid rhywbeth .

      LEI: fi   **wedi**   **awgrymu**   **rhoid**   **rhywbeth**
      aut: *I.PRON.1S+SM after.PREP suggest.V.INFIN give.V.INFIN something.N.M.SG*

      I've suggested putting something.

(120)   ROD: mm +...

      ROD: mm
      aut: *mm.IM*

      mm.

(121)   LEI: rhyw grema@s:spa .

      LEI: rhyw   **grema**^{S}
      aut: *some.PREQ cream.N.F.SG.SM*

      some cream.

(122) LEI: fi oedd honna .

LEI: fi   **oedd**   **honna**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES*

that was me.

(123) ROD: +< ajá@s:spa .

ROD: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(124) LEI: (dy)dy o ddim fan (y)na efo ti yn fan (y)na ?

LEI: dydy   **o**   **ddim**   **fan**   **yna**   **efo**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *with.PREP*

ti   **yn**   **fan**   **yna**
you.PRON.2S   *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

it's not there with you?

(125) ROD: no@s:spa me@s:spa acuerdo@s:spa .

ROD: no^S   **me^S**   **acuerdo^S**
aut: *not.ADV*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *arrangement.N.M.SG.[or].remind.V.1S.PRES*

mm, I don't remember.

(126) LEI: &n ah@s:cym&spa .

LEI: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(127) LEI: [- spa] yo cría que xxx la visita de Carla@s:cym&spa .

LEI: yo^S   **cría^S**   **que^S**   **la^S**   **visita^S**   **de^S**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *child.N.F.SG*   *that.PRON.REL*   *the.DET.DEF.F.SG*   *visit.N.F.SG*   *of.PREP*

Carla$_S^C$
name

I think that ... Carla's visit .

(128) ROD: &=sigh .

(129) LEI: eh@s:cym&spa be arall wnest ti ddeud ?

LEI: eh$_S^C$ **be**   **arall**   **wnest**   **ti**   **ddeud**
aut: *eh.IM*   *what.INT*   *other.ADJ*   *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *say.V.INFIN+SM*

eh, what else did you say?

(130) LEI: oedd ym +...

LEI: oedd   **ym**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*

um...

(131) LEI: (y)dan ni (we)di tynnu cig o (y)r +...

LEI: ydan   ni   wedi   tynnu   cig   o   yr
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP draw.V.INFIN meat.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF*

have we taken the meat out of the...

(132) ROD: sí@s:spa dw i wedi .

ROD: sí^S dw   i   wedi
aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*

yes, I have.

(133) LEI: +< +, o (y)r freezer@s:eng ?

LEI: o   yr   freezer^E
aut: *of.PREP the.DET.DEF freezer.N.SG*

from the freezer.

(134) ROD: neithiwr .

ROD: neithiwr
aut: *last_night.ADV*

last night.

(135) LEI: ie .

LEI: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(136) LEI: be (y)dan ni (y)n mynd i wneud efo hynna ?

LEI: be   ydan   ni   yn   mynd   i   wneud
aut: *what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM*
efo   hynna
with.PREP that.PRON.DEM.SP

what are we going to do with that?

(137) LEI: gosod o (y)n y ffwrn (..) wedyn ?

LEI: gosod   o   yn   y   ffwrn   wedyn
aut: *place.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG afterwards.ADV*

put it in the oven later?

(138) ROD: +< &=groan .

(139) ROD: ie mmhm .

ROD: ie   mmhm
aut: *yes.ADV mmhm.IM*

yes, mmhm.

(140)   LEI: gobeithio fydd yr ý +//.

LEI: gobeithio   fydd   yr   ý
aut: *hope.V.INFIN   be.V.3S.FUT+SM   the.DET.DEF   er.IM*

I hope the, er...

(141)   LEI: oedd ý rywun yn holi heddiw os oedden ni (y)n mynd i ymarfer heno .

LEI: oedd   ý   rywun   yn   holi   heddiw   os
aut: *be.V.3S.IMPERF   er.IM   someone.N.M.SG+SM   PRT   ask.V.INFIN   today.ADV   if.CONJ*

oedden   ni   yn   mynd   i   ymarfer   heno
be.V.1P.IMPERF   we.PRON.1P   PRT   go.V.INFIN   to.PREP   practise.V.INFIN   tonight.ADV

somebody was asking today if we're going to practise tonight.

(142)   LEI: os oedd y cyfarfod heno i ymarfer .

LEI: os   oedd   y   cyfarfod   heno   i
aut: *if.CONJ   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   meeting.N.M.SG   tonight.ADV   to.PREP*

ymarfer
practise.V.INFIN

if the meeting was tonight to practise.

(143)   LEI: xxx ddeudais i +"/.

LEI: ddeudais   i
aut: *say.V.1S.PAST+SM   I.PRON.1S*

[...] I said:

(144)   LEI: +" wel (dy)dan ni ddim yn mynd i ymarfer (y)chwaneg .

LEI: wel   dydan   ni   ddim   yn   mynd   i   ymarfer
aut: *well.IM   unk   we.PRON.1P   not.ADV+SM   PRT   go.V.INFIN   to.PREP   practise.V.INFIN*

ychwaneg
more.ADV

well, we're not going to practise any more.

(145)   LEI: achos [?] (..) mae (y)na stop ar yr ymarfer does ?

LEI: achos   mae   yna   stop   ar   yr   ymarfer
aut: *because.CONJ   be.V.3S.PRES   there.ADV   stop.N.M.SG   on.PREP   the.DET.DEF   exercise.N.F.SG*

does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

because there's a limit to the practice, isn't there?

(146)   ROD: ia ymarfer be (r)ŵan ?

ROD: ia   ymarfer   be   rŵan
aut: *yes.ADV   practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG   what.INT   now.ADV*

yes, practise what now?

(147) ROD: [- spa] no no xx .

ROD: no^S **no**^{S}
aut: *not.ADV* *not.ADV*

no [...]

(148) LEI: +< [- spa] claro no .

LEI: claro^S **no**^{S}
aut: *of_course.E* *not.ADV*

ok, no.

(149) LEI: dw i ddim yn meddwl cario (y)mlaen efo (y)r ymarfer .

LEI: dw i ddim yn meddwl cario ymlaen
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *think.V.INFIN* *carry.V.INFIN* *forward.ADV*

efo yr ymarfer
with.PREP *the.DET.DEF* *exercise.N.F.SG*

I'm not thinking of carrying on with the practice.

(150) ROD: [- spa] terminado ?

ROD: terminado^S
aut: *finish.V.PASTPART*

finished?

(151) ROD: mm ?

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm?

(152) ROD: [- spa] terminado ?

ROD: terminado^S
aut: *finish.V.PASTPART*

finished?

(153) LEI: +< [- spa] claro .

LEI: claro^S
aut: *of_course.E*

right.

(154) LEI: [- spa] claro .

LEI: claro^S
aut: *of_course.E*

right.

(155)   ROD: [- spa] era una [/] una +//.

ROD: era^S una^S una^S
aut: *be.V.13S.IMPERF*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *a.DET.INDEF.F.SG*

it was a...

(156)   LEI: +< dw i (ddi)m yn deud wrth Francisca@s:cym&spa .

LEI: dw   i   ddim   yn   deud   wrth   Francisca^C_S
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *by.PREP*   *name*

no, I'm not telling Francisca.

(157)   LEI: do(eddw)n i (ddi)m yn mynd i ymarfer (y)chwaneg .

LEI: doeddwn   i   ddim   yn   mynd   i   ymarfer
aut: *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *practise.V.INFIN*

ychwaneg
more.ADV

I wasn't going to practise any more.

(158)   ROD: [- spa] una contingencia ?

ROD: una^S contingencia^S
aut: *a.DET.INDEF.F.SG*   *contingency.N.F.SG*

a contingency?

(159)   LEI: [- spa] sí .

LEI: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(160)   LEI: [- spa] sí xx .

LEI: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes [...]

(161)   ROD: era@s:spa para@s:spa salir@s:spa del@s:spa paso@s:spa durante@s:spa
          el@s:spa eisteddfod .

ROD: era^S para^S salir^S del^S paso^S
aut: *be.V.13S.IMPERF*   *for.PREP*   *exit.V.INFIN*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *pass.V.1S.PRES*

durante^S   **el^S**   **eisteddfod**
throughout.PREP   *the.DET.DEF.M.SG*   *eisteddfod.N.F.SG*

It was for getting out of the situation during the Eisteddfod.

(162)   LEI: [- spa] sí .

LEI: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(163)   LEI: eh@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl .

      LEI: eh$_S^C$ **oeddwn**   **i**   **yn** **meddwl**
      aut: *eh.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN*

      yes, I thought.

(164)   LEI: (e)fallai bo(d) ni (y)n gallu mynd i dalu hwn (.) yn ý [//] yn y siop yma
      fa(n) (y)ma .

      LEI: efallai   **bod**   **ni**   **yn** **gallu**   **mynd**   **i**
      aut: *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *PRT* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP*

      dalu   **hwn**   **yn** **ý**   **yn**   **y**   **siop**   **yma**
      aut: *pay.V.INFIN+SM* *this.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *er.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *shop.N.F.SG* *here.ADV*

      fan   **yma**
      place.N.MF.SG+SM *here.ADV*

      maybe we can go and pay this in, er, this shop here.

(165)   LEI: neu na ?

      LEI: neu   **na**
      aut: *or.CONJ* *no.ADV*

      or no?

(166)   ROD: siop ?

      ROD: siop
      aut: *shop.N.F.SG*

      shop.

(167)   LEI: [- spa] en el +//.

      LEI: en^S   **el^S**
      aut: *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG*

      in the...

(168)   LEI: [- spa] en Pagos_Fáciles .

      LEI: en^S   **Pagos_Fáciles^S**
      aut: *in.PREP* *name*

      in Pagos Fáciles (payment centre).

(169)   LEI: xxx .

(170)   ROD: ah@s:cym&spa siop eh@s:cym&spa .

      ROD: ah$_S^C$ **siop**   **eh$_S^C$**
      aut: *ah.IM* *shop.N.F.SG* *eh.IM*

      ah, shop, eh.

(171)   LEI: +< [- spa] un gato en la avenida .

      LEI: un^S   **gato^S**   **en^S**   **la^S**   **avenida^S**
      aut: *one.DET.INDEF.M.SG* *cat.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *avenue.N.F.SG*

      a cat in the avenue.

(172) ROD: [- spa] un gato en la avenida ?

ROD: un^S **gato**^{S} **en**^{S} **la**^{S} **avenida**^{S}
aut: *one.DET.INDEF.M.SG cat.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG avenue.N.F.SG*

a cat in the avenue?

(173) ROD: oh@s:cym&spa iawn .

ROD: oh^C_S **iawn**
aut: *oh.IM   OK.ADV*

oh ok.

(174) LEI: mae hwn yn (.) digon o beth i dalu fan (y)na neu be ?

LEI: mae   **hwn**   **yn digon**   **o**   **beth**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT enough.QUAN of.PREP what.INT to.PREP*

dalu   **fan**   **yna**   **neu**   **be**
pay.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV or.CONJ what.INT

this is enough to pay there or what?

(175) ROD: faint ?

ROD: faint
aut: *size.N.M.SG+SM*

how much?

(176) LEI: [- spa] se resume de deuda .

LEI: se^S **resume**^{S} **de**^{S} **deuda**^{S}
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP sum_up.V.3S.PRES of.PREP debt.N.F.SG*

it's a summary of the debt.

(177) LEI: dau gant (..) pum_deg .

LEI: dau   **gant**   **pum_deg**
aut: *two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM fifty.NUM*

two hundred and fifty.

(178) ROD: [- spa] sí xxx .

ROD: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes, I think so.

(179) LEI: +< lle (y)dan ni fod i +..?

LEI: lle   **ydan**   **ni**   **fod**   **i**
aut: *where.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP*

where are we supposed to ..?

(180) ROD: [- spa] xx no ?

ROD: no^S
aut: *not.ADV*

borrowing [...] huh?

(181) LEI: [- spa] sí pero eso e(s) el total .

LEI: sí[S]　　**pero**[S]　**eso**[S]　　　　　　**es**[S]　　　　**el**[S]　　　　　**total**[S]
aut:　*yes.ADV*　*but.CONJ*　*that.PRON.DEM.NT.SG*　*be.V.3S.PRES*　*the.DET.DEF.M.SG*　*total.N.M.SG*

yes but this is the total.

(182) LEI: oh@s:cym&spa no@s:spa .

LEI: oh$_S^C$　**no**[S]
aut:　*oh.IM*　*not.ADV*

oh no.

(183) ROD: [- spa] dos cuatro nueve .

ROD: dos[S]　　　**cuatro**[S]　**nueve**[S]
aut:　*two.NUM*　*four.NUM*　*nine.NUM*

two, four, nine.

(184) LEI: [- spa] o trescien(tos) +//.

LEI: o[S]　　　　**trescientos**[S]
aut:　*or.CONJ*　*three_hundred.N.M.PL*

or three hundred.

(185) ROD: +< aros funud .

ROD: aros　　　　**funud**
aut:　*wait.V.INFIN*　*minute.N.M.SG+SM*

wait a minute.

(186) LEI: o@s:spa eso@s:spa más@s:spa (.) y llall .

LEI: o[S]　　　　**eso**[S]　　　　　　　**más**[S]　　　　**y**　　　　　**llall**
aut:　*or.CONJ*　*that.PRON.DEM.NT.SG*　*more.ADV*　*the.DET.DEF*　*other.PRON*

oh, this plus the other.

(187) ROD: dw i (ddi)m yn gwybo(d) .

ROD: dw　　　　**i**　　　**ddim**　　　**yn**　**gwybod**
aut:　*be.V.1S.PRES*　*I.PRON.1S*　*not.ADV+SM*　*PRT*　*know.V.INFIN*

I don't know.

(188) ROD: [- spa] una hoja de dos .

ROD: una[S]　　　　　**hoja**[S]　　　**de**[S]　　**dos**[S]
aut:　*a.DET.INDEF.F.SG*　*leaf.N.F.SG*　*of.PREP*　*two.NUM*

one sheet of two.

(189) LEI: +< honna oedd yr un ola(f) .

LEI: honna　　　　　**oedd**　　　　　**yr**　　　　**un**　　　**olaf**
aut:　*claim.V.2S.IMPER*　*be.V.3S.IMPERF*　*the.DET.DEF*　*one.NUM*　*last.ADJ*

this was the last one.

(190) LEI: yr u(n) [/] yr u(n) yno hwnna &s ti (y)n dal yn y gwaelod fan (y)na .

LEI: yr un yr un yno hwnna
aut: the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM there.ADV that.PRON.DEM.M.SG

ti yn dal yn y gwaelod fan
aut: you.PRON.2S PRT continue.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG place.N.MF.SG+SM

yna
there.ADV

this one you're holding on the bottom there.

(191) ROD: mm +...

ROD: mm
aut: mm.IM
mm.

(192) LEI: saith_deg a rywbeth .

LEI: saith_deg a rywbeth
aut: seventy.NUM and.CONJ something.N.M.SG+SM

seventy something.

(193) LEI: (e)fallai bod ni fod i sumar@s:spa (.) saith_deg i +...

LEI: efallai bod ni fod i sumar^S saith_deg
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP add.V.INFIN seventy.NUM

i
to.PREP

maybe we're supposed to add seventy to...

(194) ROD: [- spa] dos de dos .

ROD: dos^S de^S dos^S
aut: two.NUM of.PREP two.NUM

two of two...

(195) ROD: [- spa] cuenta .

ROD: cuenta^S
aut: explain.V.2S.IMPER

calculate.

(196) ROD: [- spa] no sé .

ROD: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
I don't know.

(197) ROD: [- spa] buen(o) lo que se paga es esto .

ROD: bueno^S lo^S que^S se^S paga^S
aut: well.E the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP pay.V.3S.PRES

es^S esto^S
be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG

ok this is what we pay.

(198) ROD: [- spa] no para mí se suman las dos .

ROD: no^S para^S mí^S se^S suman^S
aut: *not.ADV*   *for.PREP*   *me.PRON.PREP.MF.1S*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *add.V.3P.PRES*

las^S **dos**^{S}
the.DET.DEF.F.PL   *two.NUM*

no, for me, both add up.

(199) LEI: +< oh@s:cym&spa .

LEI: oh^C_S
aut: *oh.IM*
oh.

(200) LEI: [- spa] eh@s:cym&spa por +//.

LEI: eh^C_S por^S
aut: *eh.IM*   *for.PREP*

eh...

(201) ROD: [- spa] está vence el veinte del diez .

ROD: está^S vence^S el^S veinte^S
aut: *be.V.3S.PRES*   *win.V.3S.PRES.[or].win.V.2S.IMPER*   *the.DET.DEF.M.SG*   *twenty.NUM*

del^S **diez**^{S}
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG   *ten.NUM*

this expires the 20th of the ten.

(202) LEI: a hwnna .

LEI: a   hwnna
aut: *and.CONJ*   *that.PRON.DEM.M.SG*
and that.

(203) LEI: hwn .

LEI: hwn
aut: *this.PRON.DEM.M.SG*
this.

(204) LEI: achos mae hwnna (y)n deud fan (y)na .

LEI: achos   mae   hwnna   yn   deud   fan
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

because it says there.

(205) ROD: yndy .

ROD: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes.

(206) LEI: [- spa] resumen de deuda .

LEI: resumen^S de^S deuda^S
aut: *summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG*

invoice.

(207) ROD: +< [- spa] dime .

ROD: dime^S
aut: *tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]*

tell me.

(208) ROD: [- spa] resumen de deuda .

ROD: resumen^S de^S deuda^S
aut: *summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG*

invoice.

(209) LEI: +< [- spa] el documento de pago dice .

LEI: el^S documento^S de^S pago^S dice^S
aut: *the.DET.DEF.M.SG document.N.M.SG of.PREP payment.N.M.SG tell.V.3S.PRES*

it says the payment slip .

(210) ROD: [- spa] sí .

ROD: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(211) LEI: ta hwn ?

LEI: ta   hwn
aut: *be.IM this.PRON.DEM.M.SG*

or this one?

(212) LEI: ia .

LEI: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(213) ROD: [- spa] resumen de deuda .

ROD: resumen^S de^S deuda^S
aut: *summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG*

invoice.

(214) ROD: [- spa] resumen de deuda .

ROD: resumen^S de^S deuda^S
aut: *summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG*

invoice.

(215) ROD: mae (y)n sôn am rhyw ciento@s:spa cincuenta@s:spa y@s:spa cinco@s:spa .

ROD: mae   **yn**   **sôn**   **am**   **rhyw**   **ciento**^{S} **cincuenta**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES PRT mention.V.INFIN for.PREP some.PREQ hundred.N.M.SG fifty.NUM*

y^S **cinco**^{S}
and.CONJ five.NUM

it says about one hundred and fifty five.

(216) ROD: [- spa] y (.) noventa y tres con noventa y ocho .

ROD: y^S **noventa**^{S} **y**^{S} **tres**^{S} **con**^{S} **noventa**^{S} **y**^{S}
aut: *and.CONJ ninety.NUM and.CONJ three.NUM with.PREP ninety.NUM and.CONJ*

ocho^S
eight.NUM

and ninety three plus ninety eight.

(217) ROD: [- spa] una que venció al veinte del nueve del dos mil nueve .

ROD: una^S **que**^{S} **venció**^{S} **al**^{S}
aut: *a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL win.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

veinte^S **del**^{S} **nueve**^{S} **del**^{S} **dos**^{S}
twenty.NUM of_the.PREP+DET.DEF.M.SG nine.NUM of_the.PREP+DET.DEF.M.SG two.NUM

mil^S **nueve**^{S}
thousand.NUM nine.NUM

one that's due on the twentieth of the ninth two thousand and nine.

(218) ROD: [- spa] las dos .

ROD: las^S **dos**^{S}
aut: *the.DET.DEF.F.PL two.NUM*

both.

(219) ROD: na hon ?

ROD: na   **hon**
aut: *no.ADV this.PRON.DEM.F.SG*

no, this one?

(220) LEI: no@s:spa eso@s:spa eso@s:spa ia .

LEI: no^S **eso**^{S} **eso**^{S} **ia**
aut: *not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV*

no this one, yes.

(221) LEI: be (y)dan ni wedi bod yn siarad ydy hwnna .

LEI: be   **ydan**   **ni**   **wedi**   **bod**   **yn siarad**
aut: *what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN PRT talk.V.INFIN*

ydy   **hwnna**
be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG

that's the one we've been talking about.

(222) LEI: &=clears_throat .

(223) ROD: [- spa] la verdad es que no sé .

ROD: la^S verdad^S es^S que^S no^S sé^S
aut: *the.DET.DEF.F.SG* *truth.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *that.CONJ* *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

the truth is that I don't know.

(224) ROD: [- spa] este vence el veinte de +...

ROD: este^S vence^S el^S veinte^S
aut: *this.PRON.DEM.M.SG* *win.V.3S.PRES.[or].win.V.2S.IMPER* *the.DET.DEF.M.SG* *twenty.NUM*

de^S
of.PREP

this one is due on the twentieth of...

(225) ROD: hwn (y)dy +//.

ROD: hwn   ydy
aut: *this.PRON.DEM.M.SG* *be.V.3S.PRES*

this is...

(226) ROD: ia mae (y)n rhaid ý sumar@s:spa y ddau yma .

ROD: ia   mae   yn rhaid   ý   sumar^S y
aut: *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *necessity.N.M.SG* *er.IM* *add.V.INFIN* *the.DET.DEF*

ddau   **yma**
two.NUM.M+SM *here.ADV*

yes, we have to add these two.

(227) ROD: achos +...

ROD: achos
aut: *because.CONJ*

because...

(228) LEI: y dau gant pedwar_deg ?

LEI: y   dau   gant   pedwar_deg
aut: *the.DET.DEF* *two.NUM.M* *hundred.N.M.SG+SM* *forty.NUM*

the twp hundred and forty?

(229) LEI: dau gant pum_deg ?

LEI: dau   gant   pum_deg
aut: *two.NUM.M* *hundred.N.M.SG+SM* *fifty.NUM*

two hundred and fifty?

(230) ROD: +< ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(231) LEI: a (y)r saith_deg pedwar ?

LEI: a   **yr**   **saith_deg**   **pedwar**
aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF* *seventy.NUM* *four.NUM.M*

and the seventy four?

(232) ROD: ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(233) LEI: tua tri chant a rhywbeth .

LEI: tua   **tri**   **chant**   **a**   **rhywbeth**
aut: *towards.PREP* *three.NUM.M* *hundred.N.M.SG+AM* *and.CONJ* *something.N.M.SG*

about three hundred and something.

(234) ROD: ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(235) ROD: tri &dəx (.) tri chant (.) tri_deg (.) pump .

ROD: tri   **tri**   **chant**   **tri_deg**   **pump**
aut: *three.NUM.M* *three.NUM.M* *hundred.N.M.SG+AM* *thirty.NUM* *five.NUM*

three hundred thirty five.

(236) ROD: (dy)na oedd hi .

ROD: dyna   **oedd**   **hi**
aut: *that_is.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

that's what it was.

(237) LEI: ah@s:cym&spa .

LEI: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(238) LEI: oh@s:cym&spa wel dyna fo .

LEI: oh$_S^C$ **wel**   **dyna**   **fo**
aut: *oh.IM* *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

oh well, there we go.

(239) ROD: mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(240) LEI: achos wnes i weld (.) bobl yn talu (.) diwrnod o (y)r blaen fan (y)na .

LEI: achos   wnes   i   weld   bobl   yn
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM people.N.F.SG+SM PRT

talu   diwrnod   o   yr   blaen   fan   yna
pay.V.INFIN day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV

because I saw people paying there the other day.

(241) ROD: [- spa] sí xx .

ROD: sí^S
aut: yes.ADV

yes [...]

(242) LEI: [- spa] sí &m .

LEI: sí^S
aut: yes.ADV

yes.

(243) ROD: ie mae (y)n bosib .

ROD: ie   mae   yn bosib
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT possible.ADJ+SM

yes, possibly.

(244) LEI: wel neu mynd i (y)r +...

LEI: wel   neu   mynd   i   yr
aut: well.IM or.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF

well, or go to the...

(245) LEI: na ni (y)n gallu mynd i (y)r ý +...

LEI: na   ni   yn gallu   mynd   i   yr   ý
aut: no.ADV we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF er.IM

no, we can go to the, er...

(246) LEI: +, <i (y)r> &ʃ [/] i (y)r ý (.) swyddfa bost (y)fory .

LEI: i   yr   i   yr   ý   swyddfa   bost
aut: to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF er.IM office.N.F.SG post.N.M.SG+SM

yfory
tomorrow.ADV

to the post office tomorrow.

(247) LEI: union yr un beth dydy ?

LEI: union   yr   un   beth   dydy
aut: exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM what.INT be.V.3S.PRES.NEG

exactly the same, isn't it?

(248) ROD: gallwn ni fynd ŵan .

ROD: gallwn   **ni**   **fynd**   **ŵan**
aut: *be_able.V.1P.IMPER*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN+SM*   *now.ADV*

we can go now.

(249) ROD: ac anghofio am y peth .

ROD: ac   **anghofio**   **am**   **y**   **peth**
aut: *and.CONJ*   *forget.V.INFIN*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*

and forget about it.

(250) LEI: i (y)r siop ?

LEI: i   **yr**   **siop**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *shop.N.F.SG*

to the shop?

(251) ROD: wnes i ofyn i Jorge@s:cym&spa (.) (ba)sai fo (y)n +...

ROD: wnes   **i**   **ofyn**   **i**   **Jorge**$_S^C$ **basai**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *ask.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *name*   *be.V.3S.PLUPERF*

fo   **yn**
he.PRON.M.3S   *PRT*

I asked Jorge if he'd...

(252) ROD: Jorge@s:cym&spa dyn teledu .

ROD: Jorge$_S^C$ **dyn**   **teledu**
aut: *name*   *man.N.M.SG*   *television.N.M.SG.[or].televise.V.INFIN*

Jorge the TV man.

(253) ROD: (ba)sai fo (y)n [/] (fy)sai fo (y)n edrych be sy(dd) (y)n digwydd xx .

ROD: basai   **fo**   **yn**   **fysai**   **fo**   **yn**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

edrych   **be**   **sydd**   **yn**   **digwydd**
look.V.INFIN   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *happen.V.INFIN*

he'd look at what's happening [...]

(254) LEI: +< ah@s:cym&spa .

LEI: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(255) ROD: [- spa] pero bueno .

ROD: pero^S **bueno**^{S}
aut: *but.CONJ*   *well.E*

but ok...

(256)   LEI: +< a be ddeudodd o ?

       LEI: a   **be**   **ddeudodd**   **o**

       aut: and.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S

       and what did he say?

(257)   ROD: [- spa] no .

       ROD: no^S

       aut: not.ADV

       no.

(258)   ROD: [- spa] xxx un &n &m .

       ROD: un^S

       aut: one.DET.INDEF.M.SG

       [...] a .

(259)   ROD: [- spa] sí puedo mirar y si xxx puedo hacerte el cable nuevo no .

       ROD: sí^S   **puedo^S**   **mirar^S**   **y^S**   **si^S**   **puedo^S**

       aut: yes.ADV be_able.V.1S.PRES look.V.INFIN and.CONJ if.CONJ be_able.V.1S.PRES

       hacerte^S   **el^S**   **cable^S**   **nuevo^S**   **no^S**

       do.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.M.SG wire.N.M.SG new.ADJ.M.SG not.ADV

       yes, he could help me [...] new cable, no.

(260)   LEI: a pwy sy (y)n mynd i wneud hynna ?

       LEI: a   **pwy**   **sy**   **yn mynd**   **i**   **wneud**

       aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM

       hynna

       that.PRON.DEM.SP

       and who's going to do that?

(261)   ROD: &n rhyw xxx ryw (.) rhywun o Telefónica@s:spa o@s:spa +...

       ROD: rhyw   **ryw**   **rhywun**   **o**   **Telefónica^S o^S**

       aut: some.PREQ some.PREQ+SM someone.N.M.SG from.PREP name   or.CONJ

       some [...] someone from Telefonica or...

(262)   ROD: +, o Drelew@s:cym&spa .

       ROD: o   **Drelew$_S^C$**

       aut: from.PREP name

       from Trelew.

(263)   ROD: [- spa] qué sé yo .

       ROD: qué^S   **sé^S**   **yo^S**

       aut: what.INT be.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S

       what do I know .

(264) LEI: oh@s:cym&spa (.) dw i (ddi)m yn dallt .

LEI: oh$_S^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn dallt**
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*

oh, I don't understand.

(265) ROD: a o(edd) Gladys@s:cym&spa yn deud bod y dyn Trelew (y)ma (y)n [//] (.) yn rhy blaen heddiw .

ROD: a   **oedd**   **Gladys**$_S^C$ **yn deud**   **bod**   **y**
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF name*   *PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF*

dyn   **Trelew yma**   **yn yn rhy**   **blaen**   **heddiw**
man.N.M.SG name   *here.ADV PRT PRT too.ADJ front.N.M.SG today.ADV*

and Gladys was saying that this Trelew man was too blunt today.

(266) LEI: ie <oedd hi (y)n> [?] deud <bod o> [//] bod bod o (y)n siarad yn +...

LEI: ie   **oedd**   **hi**   **yn deud**   **bod**   **o**
aut: *yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S*

bod   **bod**   **o**   **yn siarad**   **yn**
be.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN PRT

yes, she was saying that he speaks...

(267) ROD: yn blwmp ac yn blaen .

ROD: yn blwmp   **ac**   **yn blaen**
aut: *PRT plump.ADJ and.CONJ PRT front.N.M.SG*

bluntly and directly.

(268) LEI: ie .

LEI: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(269) LEI: ie .

LEI: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(270) LEI: o(eddw)n i (y)n meddwl ý .

LEI: oeddwn   **i**   **yn meddwl**   **ý**
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN er.IM*

I was thinking, er...

(271) LEI: wel +...

LEI: wel
aut: *well.IM*

well...

(272) LEI: a o(edd) [//] oedd hi (y)n meddwl rywsut bod o ddim yn +...

LEI: a   **oedd**   **oedd**   **hi**   **yn**   **meddwl**
aut: and.CONJ   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *think.V.INFIN*

rywsut   **bod**   **o**   **ddim**   **yn**
somehow.ADV+SM   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

and she thought somehow that he wasn't...

(273) LEI: +, wel <bod o> [/] bod o (y)n deud +"/.

LEI: wel   **bod**   **o**   **bod**   **o**   **yn**   **deud**
aut: well.IM   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*

well, that he was saying:

(274) LEI: +" wel (dy)na fo .

LEI: wel   **dyna**   **fo**
aut: well.IM   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

"well, there we go."

(275) LEI: +" (doe)s &d dim_byd i wneud .

LEI: does   **dim_byd**   **i**   **wneud**
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG   *nothing.ADV*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

there's nothing to do.

(276) ROD: <sut ma(e)> [/] sut mae (.) sut mae o (y)n gwybod hynna &ð os +...

ROD: sut   **mae**   **sut**   **mae**   **sut**   **mae**   **o**   **yn**
aut: how.INT   *be.V.3S.PRES*   *how.INT*   *be.V.3S.PRES*   *how.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

gwybod   **hynna**   **os**
know.V.INFIN   *that.PRON.DEM.SP*   *if.CONJ*

how does he know that if...

(277) LEI: +< pero@s:spa mae (y)r llall yn +...

LEI: pero^S **mae**   **yr**   **llall**   **yn**
aut: but.CONJ   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *other.PRON*   *PRT*

but the other one is...

(278) LEI: pero@s:spa (.) mae (y)r llall yn cymryd agwedd arall .

LEI: pero^S **mae**   **yr**   **llall**   **yn**   **cymryd**   **agwedd**
aut: but.CONJ   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *other.PRON*   *PRT*   *take.V.INFIN*   *aspect.N.F.SG*

arall
other.ADJ

but the other one has a different attitude.

(279) LEI: &m mae rhaid wneud popeth (.) sy (y)n bosib wneud .

LEI: mae   **rhaid**   **wneud**   **popeth**   **sy**
aut: be.V.3S.PRES   *necessity.N.M.SG*   *make.V.INFIN+SM*   *everything.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*

yn   **bosib**   **wneud**
PRT   *possible.ADJ+SM*   *make.V.INFIN+SM*

everything that can be done needs to be.

(280) ROD: [- spa] sí xxx .

ROD: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes [...]

(281) ROD: ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(282) ROD: a sut maen nhw (y)n gwybod (.) gymaint (.) heb (.) weld yr
análisis@s:spa ?

ROD: a   sut   maen   nhw   yn gwybod   gymaint
aut: *and.CONJ   how.INT   be.V.3P.PRES   they.PRON.3P PRT know.V.INFIN   so.much.ADJ+SM*

heb   weld   yr   análisis^S
without.PREP   see.V.INFIN+SM   the.DET.DEF   analysis.N.M

and how do they know so much without seeing the analysis?

(283) LEI: na ia wrth_gwrs .

LEI: na   ia   wrth_gwrs
aut: *no.ADV yes.ADV   of_course.ADV*

no, yes, of course.

(284) LEI: achos gafodd o ddim gweld dim_byd .

LEI: achos   gafodd   o   ddim   gweld   dim_byd
aut: *because.CONJ get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM see.V.INFIN   nothing.ADV*

because he didn't get to see anything.

(285) LEI: eh@s:cym&spa (.) o ran ei olwg o mae siŵr .

LEI: eh^C_S **o   ran   ei   olwg   o**
aut: *eh.IM of.PREP part.N.F.SG+SM   his.ADJ.POSS.M.3S   view.N.F.SG+SM   he.PRON.M.3S*

mae   siŵr
be.V.3S.PRES sure.ADJ

eh, as far as how it looks is concerned.

(286) LEI: dyna (y)r unig beth .

LEI: dyna   yr   unig   beth
aut: *that_is.ADV the.DET.DEF only.PREQ   what.INT*

that's the only thing.

(287) ROD: ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(288) ROD: siŵr o fod .

ROD: siŵr   o   fod
aut: *sure.ADJ   of.PREP   be.V.INFIN+SM*

probably.

(289) LEI: a mae siŵr mae (y)r ffaith bod gynno fo (.) ý pressure@s:eng mor isel (..) a dim ond rhyw (.) be ?

LEI: a   mae   siŵr   mae   yr   ffaith   bod
aut: *and.CONJ   be.V.3S.PRES   sure.ADJ   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   fact.N.F.SG   be.V.INFIN*

gynno   fo   ý   pressure^E mor   isel   a
aut: *with_him.PREP+PRON.M.3S   he.PRON.M.3S   er.IM   pressure.N.SG   so.ADV   low.ADJ   and.CONJ*

dim   ond   rhyw   be
aut: *not.ADV   but.CONJ   some.PREQ   what.INT*

and the fact that he has such low pressure probably... and only about... what?

(290) LEI: bedwar_deg pump o +...

LEI: bedwar_deg   pump   o
aut: *forty.NUM+SM   five.NUM   from.PREP*

forty five...

(291) ROD: [- spa] pulsaciones .

ROD: pulsaciones^S
aut: *beat.N.F.PL*

heart beats.

(292) LEI: +< [- spa] con el pulso .

LEI: con^S el^S pulso^S
aut: *with.PREP   the.DET.DEF.M.SG   pulse.N.M.SG*

with the pulse.

(293) LEI: [- spa] sí .

LEI: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(294) ROD: mmhm .

ROD: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(295) ROD: &=mumble .

(296) LEI: mae siŵr bod o (y)n meddwl wel (.) bod hynna (y)n rhy +...

LEI: mae **siŵr** **bod** **o** **yn meddwl** **wel** **bod**
aut: *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT* *think.V.INFIN* *well.IM* *be.V.INFIN*

hynna **yn rhy**
that.PRON.DEM.SP *PRT* *too.ADJ*

he probably thinks that that's too...

(297) ROD: ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(298) LEI: wel +...

LEI: wel
aut: *well.IM*

well...

(299) ROD: eh@s:cym&spa ffrae wedyn bydd ?

ROD: eh$_S^C$ **ffrae** **wedyn** **bydd**
aut: *eh.IM* *quarrel.N.F.SG* *afterwards.ADV* *be.V.3S.FUT*

eh, a dispute later, eh?

(300) ROD: ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(301) LEI: ond (dy)na fo .

LEI: ond **dyna** **fo**
aut: *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(302) LEI: ni [///] ia ni o(edde)n ni (y)n meddwl bod y +...

LEI: ni **ia** **ni** **oedden** **ni** **yn meddwl**
aut: *we.PRON.1P* *yes.ADV* *we.PRON.1P* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *PRT* *think.V.INFIN*

bod **y**
be.V.INFIN *the.DET.DEF*

yes, we thought that the...

(303) LEI: mae well gen i agwedd yr doctor arall felly .

LEI: mae **well** **gen** **i** **agwedd** **yr**
aut: *be.V.3S.PRES* *better.ADJ.COMP+SM* *with.PREP* *I.PRON.1S* *aspect.N.F.SG* *the.DET.DEF*

doctor **arall** **felly**
doctor.N.M.SG *other.ADJ* *so.ADV*

I prefer the other doctor's attitude then.

(304) LEI: bod rhaid cario (y)mlaen a wneud popeth +...

LEI: bod   rhaid   cario   ymlaen   a   wneud
aut: be.V.INFIN necessity.N.M.SG carry.V.INFIN forward.ADV and.CONJ make.V.INFIN+SM

popeth
everything.N.M.SG

that he needs to carry on and do everything...

(305) ROD: wrth_gwrs bod ma(e) rhaid .

ROD: wrth_gwrs   bod   mae   rhaid
aut: of_course.ADV be.V.INFIN be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG

of course he has to.

(306) LEI: +< xxx .

(307) ROD: [- spa] sí sí .

ROD: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(308) LEI: achos oedd hwn yn deud +//.

LEI: achos   oedd   hwn   yn deud
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG PRT say.V.INFIN

because this one was saying...

(309) LEI: gystal â deud ý +"/.

LEI: gystal   â   deud   ý
aut: so.good.ADJ+SM with.PREP say.V.INFIN er.IM

as good as saying:

(310) LEI: +" wel (dy)na fo .

LEI: wel   dyna   fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

"well there it is."

(311) LEI: beth bynnag mae o eisio wneud (.) geith o wneud achos +...

LEI: beth   bynnag mae   o   eisio   wneud
aut: thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM

geith   o   wneud   achos
get.V.3S.PRES+SM of.PREP make.V.INFIN+SM because.CONJ

whatever he wants to do, he can do, because...

(312) LEI: &=stammer ynglŷn â [///] yr enghraifft ynglŷn â (y)r +...

LEI: ynglŷn   â   yr   enghraifft   ynglŷn   â   yr
aut: about.PREP with.PREP the.DET.DEF example.N.F.SG about.PREP with.PREP the.DET.DEF

the example relating to...

(313) ROD: +< ia &kul .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(314) ROD: &m cael bwyd .

ROD: cael   **bwyd**
aut: *get.V.INFIN* *food.N.M.SG*

eating.

(315) LEI: <cael bwyd a> [/] cael bwyd a ý (.) cael y glasiad yma o win .

LEI: cael   **bwyd**   **a**   **cael**   **bwyd**   **a**   **ý**   **cael**
aut: *get.V.INFIN* *food.N.M.SG* *and.CONJ* *get.V.INFIN* *food.N.M.SG* *and.CONJ* *er.IM* *get.V.INFIN*

y   **glasiad**   **yma**   **o**   **win**
the.DET.DEF *glassful.N.M.SG* *here.ADV* *of.PREP* *wine.N.M.SG+SM*

(316) ROD: +< bwyta .

ROD: bwyta
aut: *eat.V.INFIN*

eating.

(317) LEI: oedd y llall wedi deud (.) iddo beidio .

LEI: oedd   **y**   **llall**   **wedi**   **deud**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *other.PRON* *after.PREP* *say.V.INFIN*

iddo   **beidio**
to_him.PREP+PRON.M.3S *stop.V.INFIN+SM*

the other one had told him not to.

(318) LEI: achos <mae o (y)n rhy> [//] (..) bod o (y)n rywbeth +...

LEI: achos   **mae**   **o**   **yn**   **rhy**   **bod**   **o**   **yn**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *too.ADJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

because it's too... that it's something...

(319) ROD: +< &m mae popeth yn mynd o <i (y)r> [/] i (y)r un fan .

ROD: mae   **popeth**   **yn mynd**   **o**   **i**   **yr**
aut: *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *PRT* *go.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *to.PREP* *the.DET.DEF*

i   **yr**   **un**   **fan**
to.PREP *the.DET.DEF* *one.NUM* *place.N.MF.SG+SM*

everything goes to the same place.

(320) LEI: ie .

LEI: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(321) ROD: xxx .

(322) ROD: &=clears_throat .

(323) LEI: +< ie bod o +//.

LEI: ie   bod   o
aut: *yes.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S*

yes, that it...

(324) LEI: iddo gymryd halen ac iddo gymryd (.) beth bynnag oedd o eisio wir .

LEI: iddo   gymryd   halen   ac
aut: *to_him.PREP+PRON.M.3S take.V.INFIN+SM salt.N.M.SG and.CONJ*

iddo   gymryd   beth   bynnag   oedd
to_him.PREP+PRON.M.3S take.V.INFIN+SM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.IMPERF

o   eisio   wir
he.PRON.M.3S want.N.M.SG true.ADJ+SM

that he takes salt and whatever he wants really.

(325) ROD: mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(326) ROD: oedd Dawi (y)n ymddeol rŵan .

ROD: oedd   Dawi yn ymddeol   rŵan
aut: *be.V.3S.IMPERF name PRT retire.V.INFIN now.ADV*
is Dawi retiring now?

(327) ROD: Edwin_Jenkins@s:cym&spa .

ROD: Edwin_Jenkins$_S^C$
aut: *name*
Edwin Jenkins.

(328) LEI: +< ond oedd e fan (y)na ?

LEI: ond   oedd   e   fan   yna
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV*

but was he there?

(329) ROD: ie .

ROD: ie
aut: *yes.ADV*
yes.

(330) ROD: a &l a Linda@s:cym&spa [/] Linda@s:cym&spa ?

ROD: a   **a**   **Linda$_S^C$**   **Linda$_S^C$**
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *name*   *name*

and Linda?

(331) ROD: Linda@s:cym&spa .

ROD: Linda$_S^C$
aut: *name*

Linda.

(332) LEI: Linda@s:cym&spa .

LEI: Linda$_S^C$
aut: *name*

Linda.

(333) LEI: ah@s:cym&spa .

LEI: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(334) ROD: +< mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(335) LEI: ddeudais i +//.

LEI: ddeudais   **i**
aut: *say.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

I said:

(336) LEI: &n wnes i ddeud wrth (.) rhai bobl wnaeth holi yn y capel ddoe .

LEI: wnes   **i**   **ddeud**   **wrth**   **rhai**   **bobl**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *say.V.INFIN+SM*   *by.PREP*   *some.PREQ*   *people.N.F.SG+SM*

wnaeth   **holi**   **yn**   **y**   **capel**   **ddoe**
do.V.3S.PAST+SM   *ask.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *chapel.N.M.SG*   *yesterday.ADV*

I said to some people who asked in the chapel yesterday...

(337) ROD: iddyn nhw fynd .

ROD: iddyn   **nhw**   **fynd**
aut: *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN+SM*

for them to go.

(338) LEI: +< am [//] am fynd .

LEI: am   **am**   **fynd**
aut: *for.PREP*   *for.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

to go.

(339)　LEI: a ddeudais i +"/.

LEI: a　　ddeudais　　i
aut:　and.CONJ　say.V.1S.PAST+SM　I.PRON.1S

and I said:

(340)　LEI: +" cerwch heb [/] heb godi ffôn a deud +"/.

LEI: cerwch　　heb　　heb　　godi　　ffôn　　a
aut:　love.V.2P.IMPER　without.PREP　without.PREP　lift.V.INFIN+SM　phone.N.M.SG　and.CONJ

deud
say.V.INFIN

"go without lifting the phone to say:"

(341)　LEI: +" dan ni (y)n mynd .

LEI: dan　　ni　　yn　mynd
aut:　be.V.1P.PRES　we.PRON.1P　PRT　go.V.INFIN

"we're going."

(342)　ROD: [- spa] sí .

ROD: sí^S
aut:　yes.ADV

yes.

(343)　ROD: oh@s:cym&spa oedd Dawi@s:cym&spa (y)n (.)　yn .

ROD: oh$_S^C$　oedd　　Dawi$_S^C$　yn　yn
aut:　oh.IM　be.V.3S.IMPERF　name　PRT　PRT

oh Dawi was...

(344)　LEI: ia yn hapus braf mae (y)n siŵr .

LEI: ia　　yn　hapus　　braf　　mae　　yn　siŵr
aut:　yes.ADV　PRT　happy.ADJ　fine.ADJ　be.V.3S.PRES　PRT　sure.ADJ

yes, quite happy, I'm sure.

(345)　ROD: +< &=noise .

(346)　LEI: &=dental_click .

(347)　ROD: dweud straeon ac ati .

ROD: dweud　　straeon　　ac　　ati
aut:　say.V.INFIN　stories.N.F.PL　and.CONJ　to_her.PREP+PRON.F.3S

telling stories and the like.

(348)　LEI: ie .

LEI: ie
aut:　yes.ADV

yes.

(349) LEI: achos os ti (y)n gofyn am fynd fydd o (y)n deud +"/.

LEI: achos os ti yn gofyn am fynd
aut: because.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT ask.V.INFIN for.PREP go.V.INFIN+SM

fydd o yn deud
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN

because if you ask to go, he'll say:

(350) LEI: +" na .

LEI: na
aut: no.ADV

"no."

(351) LEI: a peth arall .

LEI: a peth arall
aut: and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ

and another thing.

(352) LEI: mi [//] mae mam yn gallu &m (.) cael cwmni bobl yna hefyd .

LEI: mi mae mam yn gallu cael cwmni
aut: PRT.AFF be.V.3S.PRES mother.N.F.SG PRT be_able.V.INFIN get.V.INFIN company.N.M.SG

bobl yna hefyd
people.N.F.SG+SM there.ADV also.ADV

mum can have some company there as well.

(353) LEI: dydy ?

LEI: dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG

can't she?

(354) LEI: oedd hi (y)n synnu eh@s:cym&spa bod ni [=! laughs] wedi mynd ddoe .

LEI: oedd hi yn synnu eh$_S^C$ bod ni
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT astonish.V.INFIN eh.IM be.V.INFIN we.PRON.1P

wedi mynd ddoe
after.PREP go.V.INFIN yesterday.ADV

she was surprised that we'd gone yesterday.

(355) LEI: yn doedd hi &n ?

LEI: yn doedd hi
aut: PRT be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S

wasn't she?

(356) LEI: xxx oedd hi ddim yn gwybod bod gynnon ni ben‿blwydd yna .

LEI: oedd hi ddim yn gwybod bod
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.INFIN

gynnon ni ben‿blwydd yna
with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P birthday.N.M.SG+SM there.ADV

[...] she didn't know we had a birthday, did she?

(357) LEI: dyna fo .

LEI: dyna   fo
aut: *that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

there we go.

(358) ROD: wel oedd yr agenda@s:spa (y)n llawn yndy ?

ROD: wel   oedd   yr   agenda^S yn   llawn   yndy
aut: *well.IM   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   diary.N.F.SG   PRT   full.ADJ   be.V.3S.PRES.EMPH*

well the agenda was full, wasn't it?

(359) LEI: oedd .

LEI: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes.

(360) ROD: xxx .

(361) LEI: [- spa] a ver .

LEI: a^S ver^S
aut: *to.PREP   see.V.INFIN*

so...

(362) LEI: ac oedd o (y)n +//.

LEI: ac   oedd   o   yn
aut: *and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   PRT*

and it was...

(363) LEI: bore (y)ma oedd o (y)n teimlo (y)n reit (.) wan .

LEI: bore   yma   oedd   o   yn teimlo   yn
aut: *morning.N.M.SG   here.ADV   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   PRT   feel.V.INFIN   PRT*
reit   wan
quite.ADV   weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

this morning he seemed quite weak.

(364) LEI: gwan iawn felly .

LEI: gwan   iawn   felly
aut: *weak.ADJ.[or].pale.ADJ   very.ADV   so.ADV*

very weak.

(365) LEI: ac oedd ý [//] oedden ni (y)n dod allan .

LEI: ac   oedd   ý   oedden   ni   yn dod
aut: *and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   er.IM   be.V.1P.IMPERF   we.PRON.1P   PRT   come.V.INFIN*
allan
out.ADV

and we were, er, coming out.

(366) LEI: mam (y)n deud +//.

LEI: mam yn deud
aut: mother.N.F.SG PRT say.V.INFIN

mum saying...

(367) LEI: +" mae o (y)n deud bod o ddim yn gweld dim .

LEI: mae o yn deud bod o ddim yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT

gweld dim
see.V.INFIN not.ADV

"he says he doesn't see anything."

(368) LEI: ac oedd o ddim .

LEI: ac oedd o ddim
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM

and he couldn't.

(369) LEI: oedd +//.

LEI: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF

yes.

(370) LEI: ddeudodd o wedyn wrtha i .

LEI: ddeudodd o wedyn wrtha i
aut: say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S afterwards.ADV to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S

he told me afterwards

(371) LEI: oedd o ddim yn gallu +...

LEI: oedd o ddim yn gallu
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN

he couldn't...

(372) ROD: xxx .

(373) LEI: na .

LEI: na
aut: no.ADV

no.

(374) LEI: oedd [/] oedd popeth yn (.) xxx rozo@s:spa sí@s:spa .

LEI: oedd oedd popeth yn rozo^{S} sí^{S}
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG PRT brush.V.1S.PRES yes.ADV

everything was [...]

(375) ROD: [- spa] sí .

ROD: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(376) ROD: ajá@s:spa .

ROD: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(377) LEI: +< [- spa] claro .

LEI: claro^S
aut: *of_course.E*

ok.

(378) LEI: ý (.) con@s:spa esa@s:spa presión@s:spa capaz@s:spa que@s:spa xxx no@s:spa
&s .

LEI: ý   con^S **esa**^{S} **presión**^{S} **capaz**^{S} **que**^{S}
aut: *er.IM* *with.PREP* *that.ADJ.DEM.F.SG* *pressure.N.F.SG* *capable.ADJ.M.SG* *than.CONJ*

no^S
not.ADV

er, with this pressure, it is possible [...]

(379) ROD: [- spa] &ne claro .

ROD: claro^S
aut: *of_course.E*

ok.

(380) ROD: [- spa] xxx .

(381) LEI: [- spa] ocho cuatro .

LEI: ocho^S **cuatro**^{S}
aut: *eight.NUM* *four.NUM*

eight, four.

(382) LEI: o(eddw)n i (y)n trio deud (y)r un fath wrtho fo .

LEI: oeddwn   i   yn trio   deud   yr   un
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *try.V.INFIN* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF* *one.NUM*

fath   wrtho   fo
type.N.F.SG+SM *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

I was trying to say the same to him.

(383) ROD: +< mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(384) LEI: wel +...

LEI: wel
aut: *well.IM*

well...

(385) LEI: peth gorau (.) ydy cael [=! laughs] pressure@s:eng lawr .

LEI: peth   **gorau**   **ydy**   **cael**   **pressure**^{E} **lawr**
aut: *thing.N.M.SG* *best.ADJ.SUP* *be.V.3S.PRES* *get.V.INFIN* *pressure.N.SG* *down.ADV*

the best thing would be to bring down the pressure.

(386) LEI: achos dyna be oedd y doctor yn deud wrtha i pan +//.

LEI: achos   **dyna**   **be**   **oedd**   **y**   **doctor**   **yn**
aut: *because.CONJ* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *doctor.N.M.SG* *PRT*

deud   **wrtha**   **i**   **pan**
say.V.INFIN *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S* *when.CONJ*

because that's what the doctor was saying to me when...

(387) LEI: achos dw i (.) wedi bod ý +...

LEI: achos   **dw**   **i**   **wedi**   **bod**   **ý**
aut: *because.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *er.IM*

because I've been...

(388) LEI: fi (y)n arfer efo (y)r pressure@s:eng (.) i lawr .

LEI: fi   **yn**   **arfer**   **efo**   **yr**   **pressure**^{E} **i**
aut: *I.PRON.1S+SM* *PRT* *use.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *pressure.N.SG* *to.PREP*

lawr
down.ADV

I used to have low blood pressure...

(389) LEI: a mae rhywun yn teimlo (y)n &=moan .

LEI: a   **mae**   **rhywun**   **yn**   **teimlo**   **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG* *PRT* *feel.V.INFIN* *PRT*

and you feel horrible.

(390) LEI: wel (.) yn reit ych_a_fi felly wrth rheswm .

LEI: wel   **yn**   **reit**   **ych_a_fi**   **felly**   **wrth**   **rheswm**
aut: *well.IM* *PRT* *quite.ADV* *yuck.E* *so.ADV* *by.PREP* *reason.N.M.SG*

well, really yucky, naturally.

(391) LEI: mor blinedig .

LEI: mor   **blinedig**
aut: *so.ADV* *tiring.ADJ*

so tired.

(392)   LEI: pero@s:spa oedd y doctor yn deud +"/.

     LEI: pero^S **oedd**   **y**   **doctor**   **yn deud**
     aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *doctor.N.M.SG* *PRT* *say.V.INFIN*

     but the doctor was saying:

(393)   LEI: +" oh@s:cym&spa na mae popeth yn iawn .

     LEI: oh^C_S **na**   **mae**   **popeth**   **yn iawn**
     aut: *oh.IM* *no.ADV* *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *PRT* *OK.ADV*

     oh no, everything's ok.

(394)   LEI: +" pan mae (y)r pressure@s:eng (.) yn isel mae popeth yn iawn .

     LEI: pan   **mae**   **yr**   **pressure**^{E} **yn isel**   **mae**
     aut: *when.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *pressure.N.SG* *PRT* *low.ADJ* *be.V.3S.PRES*

     popeth   **yn iawn**
     everything.N.M.SG *PRT* *OK.ADV*

     when the pressure is low, everything is ok.

(395)   LEI: wel [=! whispers] +...

     LEI: wel
     aut: *well.IM*

     well...

(396)   LEI: ddim cweit felly dyna +...

     LEI: ddim   **cweit**   **felly**   **dyna**
     aut: *not.ADV+SM* *quite.ADV* *so.ADV* *that_is.ADV*

     not quite like that that...

(397)   LEI: mi fuasai (y)r +...

     LEI: mi   **fuasai**   **yr**
     aut: *PRT.AFF* *be.V.3S.PLUPERF+SM* *the.DET.DEF*

     the...

(398)   LEI: ond dan ni (y)n trio deud wrtho fo (y)r u(n) fath .

     LEI: ond   **dan**   **ni**   **yn**   **trio**   **deud**
     aut: *but.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT* *try.V.INFIN* *say.V.INFIN*

     wrtho   **fo**   **yr**   **un**   **fath**
     to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.F.SG+SM*

     but we're trying to tell him all the same.

(399)   ROD: mmhm .

     ROD: mmhm
     aut: *mmhm.IM*

     mmhm.

(400)   LEI: sut mae pawb yn Esquel@s:cym&spa ?

      LEI: sut   **mae**   **pawb**   **yn**   **Esquel**$_S^C$
      aut: *how.INT* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *in.PREP* *name*

      how is everybody in Esquel?

(401)   LEI: ti siarad efo dy fam ?

      LEI: ti   **siarad**   **efo**   **dy**   **fam**
      aut: *you.PRON.2S* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *mother.N.F.SG+SM*

      have you spoken to your mother?

(402)   ROD: [- spa] no .

      ROD: no^S
      aut: *not.ADV*
      no.

(403)   ROD: ddim heddiw .

      ROD: ddim   **heddiw**
      aut: *not.ADV+SM* *today.ADV*

      not today.

(404)   LEI: ah@s:cym&spa .

      LEI: ah$_S^C$
      aut: *ah.IM*
      ah.

(405)   LEI: mae siŵr wedi bwrw eira neu rywbeth .

      LEI: mae   **siŵr**   **wedi**   **bwrw**   **eira**   **neu**
      aut: *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *after.PREP* *strike.V.INFIN* *snow.N.M.SG* *or.CONJ*
      rywbeth
      something.N.M.SG+SM

      it must have snowed or something.

(406)   LEI: achos mae (y)n reit oer lawr fan (y)na de .

      LEI: achos   **mae**   **yn** **reit**   **oer**   **lawr**   **fan**
      aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *quite.ADV* *cold.ADJ* *down.ADV* *place.N.MF.SG+SM*
      yna   **de**
      there.ADV *be.IM+SM*

      because it's quite cold down there.

(407)   ROD: mm +...

      ROD: mm
      aut: *mm.IM*
      mm.

(408) LEI: oh@s:cym&spa .

LEI: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(409) ROD: [- spa] xxx una buena excusa para dejar de comer esto .

ROD: una^S **buena**^{S} **excusa**^{S} **para**^{S} **dejar**^{S} **de**^{S}
aut: *a.DET.INDEF.F.SG* *well.ADJ.F.SG* *excuse.N.F.SG* *for.PREP* *let.V.INFIN* *of.PREP*

comer^S **esto**^{S}
eat.V.INFIN *this.PRON.DEM.NT.SG*

[...] good excuse to stop eating, this.

(410) ROD: [- spa] ya ya ya .

ROD: ya^S **ya**^{S} **ya**^{S}
aut: *already.ADV* *already.ADV* *already.ADV*

that's it.

(411) ROD: en@s:spa serio@s:spa eh@s:cym&spa .

ROD: en^S **serio**^{S} **eh**$_S^C$
aut: *in.PREP* *serious.ADJ.M.SG* *eh.IM*

seriously.

(412) ROD: [- spa] cada vez que abro la boca me duele .

ROD: cada^S **vez**^{S} **que**^{S} **abro**^{S} **la**^{S}
aut: *every.ADJ.MF.SG* *time.N.F.SG* *that.PRON.REL* *open.V.1S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG*

boca^S **me**^{S} **duele**^{S}
mouth.N.F.SG *me.PRON.OBL.MF.1S* *hurt.V.3S.PRES*

every time I open my mouth it hurts

(413) LEI: wel wnawn ni ddim [//] &ne wnawn ni ddim wneud &k cig (y)na heddiw ta .

LEI: wel **wnawn** **ni** **ddim** **wnawn** **ni**
aut: *well.IM* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P*

ddim **wneud** **cig** **yna** **heddiw** **ta**
not.ADV+SM *make.V.INFIN+SM* *meat.N.M.SG* *there.ADV* *today.ADV* *be.IM*

well, we won't do that meat today then.

(414) ROD: +< oh@s:cym&spa &s (.) siq(uiera)@s:spa +...

ROD: oh$_S^C$ **siquiera**^{S}
aut: *oh.IM* *at_least.ADV*

oh at least...

(415) ROD: [- spa] siquiera .

ROD: siquiera^S
aut: *at_least.ADV*

at least.

(416) ROD: [- spa] cada vez que xxx .

ROD: cada^S **vez**^{S} **que**^{S}
aut: *every.ADJ.MF.SG*   *time.N.F.SG*   *that.PRON.REL*

every time I

(417) ROD: [- spa] siquiera &ga .

ROD: siquiera^S
aut: *at_least.ADV*

at least...

(418) LEI: mm +...

LEI: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(419) ROD: xxx .

(420) ROD: ah@s:cym&spa .

ROD: ah^C_S
aut: *ah.IM*

ah.

(421) ROD: [- spa] eso es lo máximo .

ROD: eso^S **es**^{S} **lo**^{S} **máximo**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *maximum.N.M.SG.[or].maximum.ADJ.M.SG*

that's the maximum.

(422) ROD: ah@s:cym&spa .

ROD: ah^C_S
aut: *ah.IM*

ah.

(423) LEI: mm +...

LEI: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(424) LEI: mae gen ti rywbeth arall ý yn yr ý [//] yn yr ochr arall hefyd .

LEI: mae   **gen**   **ti**   **rywbeth**   **arall**   **ý**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *er.IM*   *in.PREP*

yr   **ý**   **yn**   **yr**   **ochr**   **arall**   **hefyd**
the.DET.DEF   *er.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *side.N.F.SG*   *other.ADJ*   *also.ADV*

you have something else the other side, don't you.

(425) ROD: sí@s:spa pero@s:spa na .

ROD: sí^S **pero**^{S} **na**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *no.ADV*

yes but no.

(426) LEI: +< does ?

LEI: does
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

haven't you?

(427) ROD: hwnna ddim yn brifo dim .

ROD: hwnna   **ddim**   **yn** **brifo**   **dim**
aut: *that.PRON.DEM.M.SG*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *hurt.V.INFIN*   *not.ADV*

that doesn't hurt at all.

(428) LEI: wel mae rhaid ni gwcio (y)r cig (y)na (y)r u(n) fath .

LEI: wel   **mae**   **rhaid**   **ni**   **gwcio**   **yr**
aut: *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*   *we.PRON.1P*   *cook.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

cig   **yna**   **yr**   **un**   **fath**
meat.N.M.SG   *there.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*

well we have to cook the meat anyway.

(429) ROD: ie .

ROD: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(430) ROD: gest ti hanes y (..) (Ei)steddfod ?

ROD: gest   **ti**   **hanes**   **y**   **Eisteddfod**
aut: *get.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *story.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *name*

did you hear about the Eisteddfod?

(431) ROD: tafarn o (..) Santiago@s:cym&spa .

ROD: tafarn   **o**   **Santiago**^C_S
aut: *tavern.N.MF.SG*   *from.PREP*   *name*

a pub from... Santiago.

(432) LEI: no@s:spa Santiago@s:spa ý +...

LEI: no^S **Santiago**^{S} **ý**
aut: *not.ADV*   *name*   *er.IM*

not Santiago, er...

(433) LEI: na na .

LEI: na   **na**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*

no no.

(434) LEI: na ddim llawer .

LEI: na   ddim   llawer
aut: *no.ADV not.ADV+SM many.QUAN*

no, not much.

(435) ROD: mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(436) ROD: helo Maria@s:cym&spa .

ROD: helo   Maria$_S^C$
aut: *hunt.V.3S.SUBJ name*
hi Maria.

(437) MAR: [- spa] hola .

MAR: hola^S
aut: *hi.E*
hi.

(438) LEI: helo .

LEI: helo
aut: *hunt.V.3S.SUBJ*
hi.

(439) MAR: [- spa] de quién es ese xxx ?

MAR: de^S quién^S es^S ese^S
aut: *of.PREP who.INT.MF.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*

whose is this [...]?

(440) ROD: [- spa] de la señora que está +...

ROD: de^S la^S señora^S que^S está^S
aut: *of.PREP the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES*

the lady that is...

(441) LEI: ++ [- spa] grabando .

LEI: grabando^S
aut: *record.V.PRESPART*
recording.

(442) ROD: [- spa] nos está grabando .

ROD: nos^S está^S grabando^S
aut: *us.PRON.OBL.MF.1P be.V.3S.PRES record.V.PRESPART*
it's recording us.

(443) ROD: [- spa] estamo(s) grabando .

ROD: estamos^S **grabando**^{S}
aut: *be.V.1P.PRES record.V.PRESPART*

we're recording.

(444) ROD: [- spa] todo lo que se dice se graba .

ROD: todo^S **lo**^{S} **que**^{S} **se**^{S} **dice**^{S}
aut: *all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES*

se^S **graba**^{S}
self.PRON.REFL.MF.3SP record.V.3S.PRES

everything we say is being recorded.

(445) LEI: [- spa] si quieres hablar habla en galés .

LEI: si^S **quieres**^{S} **hablar**^{S} **habla**^{S}
aut: *if.CONJ want.V.2S.PRES talk.V.INFIN talk.V.3S.PRES.[or].speech.N.F.SG.[or].talk.V.2S.IMPER*

en^S **galés**^{S}
in.PREP Welsh.N.M.SG

if you want to talk talk in Welsh.

(446) ROD: [- spa] olé [?] babú [?] .

ROD: olé^S **babú**^{S}
aut: *smell.V.2P.IMPER.PRECLITIC sweetie.N.M.SG*

hi sweetie.

(447) LEI: +< [- spa] o calla para siempre .

LEI: o^S **calla**^{S} **para**^{S} **siempre**^{S}
aut: *or.CONJ shut_up.V.2S.IMPER for.PREP always.ADV*

or shut up for ever.

(448) ROD: xxx ?

(449) MAR: xxx [=! whispers] .

(450) ROD: +< mm ?

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm?

(451) ROD: ti (y)n iawn cwci ?

ROD: ti **yn iawn cwci**
aut: *you.PRON.2S PRT OK.ADV cookie.N.M.SG*

are you okay cookie?

(452) MAR: xxx ?

(453) ROD: mi eith o allan .

ROD: mi   **eith**   **o**   **allan**
aut: *PRT.AFF*   *go.V.ES.PRES*   *of.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].from.PREP*   *out.ADV*

it'll go out.

(454) MAR: mm +...

MAR: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(455) ROD: mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(456) MAR: [- spa] me están escuchando ?

MAR: me^S **están**^{S} **escuchando**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *be.V.3P.PRES*   *listen.V.PRESPART*

are they listening to me?

(457) LEI: o lle ti (y)n dod Maria@s:cym&spa ?

LEI: o   **lle**   **ti**   **yn**   **dod**   **Maria**^C_S
aut: *of.PREP*   *place.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *name*

where've you come from Maria?

(458) ROD: +< mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(459) MAR: o (y)r ysgol gerdd .

MAR: o   **yr**   **ysgol**   **gerdd**
aut: *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *music.N.F.SG+SM*

from the music school.

(460) LEI: [- spa] no .

LEI: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(461) MAR: o (.) ý (.) tŷ Sali@s:cym&spa .

MAR: o   **ý**   **tŷ**   **Sali**^C_S
aut: *from.PREP*   *er.IM*   *house.N.M.SG*   *name*

from, er, Sali's house.

(462) ROD: o be ?

ROD: o   **be**
aut: *from.PREP*   *what.INT*

from what?

(463) ROD: Saesneg ?

ROD: Saesneg
aut: *English.N.F.SG*

English?

(464) LEI: na .

LEI: na
aut: *no.ADV*

no.

(465) LEI: tŷ Sali@s:spa .

LEI: tŷ   **Sali^S**
aut: *house.N.M.SG*   *name*

Sali's house.

(466) LEI: tŷ (.) Sali@s:spa .

LEI: tŷ   **Sali^S**
aut: *house.N.M.SG*   *name*

Sali's... house.

(467) ROD: +< ah@s:cym&spa tŷ Sali_Roberts@s:cym&spa .

ROD: ah$_S^C$ **tŷ**   **Sali_Roberts$_S^C$**
aut: *ah.IM*   *house.N.M.SG*   *name*

ah, Sali Roberts' house.

(468) ROD: ah@s:cym&spa .

ROD: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(469) ROD: ti (ddi)m yn oer ?

ROD: ti   **ddim**   **yn**   **oer**
aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *cold.ADJ*

aren't you cold?

(470) LEI: na ?

LEI: na
aut: *no.ADV*

no?

(471) MAR: xxx [=! whispers] .

(472) ROD: ti ddim yn <swil na> [?] ?

ROD: ti   ddim   yn swil   na
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT shy.ADJ no.ADV

you're not shy, are you?

(473) LEI: +< ie .

LEI: ie
aut: yes.ADV

yes.

(474) LEI: mm +...

LEI: mm
aut: mm.IM

mm.

(475) MAR: xxx [=! whispers] .

(476) LEI: ay@s:spa oh@s:cym&spa .

LEI: ay^S oh^C_S
aut: oh.IM oh.IM

ay, oh.

(477) LEI: <does (y)na neb> [/] &n does na neb yn fan (a)cw cofia .

LEI: does   yna   neb   does   na
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON be.V.3S.PRES.INDEF.NEG (n)or.CONJ

neb   yn fan   acw   cofia
anyone.PRON PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV remember.V.2S.IMPER

there's nobody over there, remember.

(478) MAR: xxx ?

(479) LEI: na mae hi allan .

LEI: na   mae   hi   allan
aut: no.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S out.ADV

no, she's outside.

(480) MAR: [- spa] dónde ?

MAR: dónde^S
aut: where.INT

where?

(481) LEI: allan .

    LEI: allan
    aut: *out.ADV*

    outside.

(482) ROD: [- spa] en el auto .

    ROD: en^S   **el^S**   **auto^S**
    aut: *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *car.N.M.SG*

    in the car.

(483) ROD: mae hi (y)n disgwyl tra dan ni (y)n siarad yn fan (y)ma .

    ROD: mae   **hi**   **yn** **disgwyl**   **tra**   **dan**   **ni**
    aut: *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *PRT* *expect.V.INFIN* *while.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P*

    yn **siarad**   **yn** **fan**   **yma**
    PRT *talk.V.INFIN* *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *here.ADV*

    she's waiting while we talk in here.

(484) ROD: &=laugh .

(485) MAR: [- spa] y para qué es esto ?

    MAR: y^S   **para^S** **qué^S** **es^S**   **esto^S**
    aut: *and.CONJ* *for.PREP* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *this.PRON.DEM.NT.SG*

    and what is this for?

(486) LEI: yn Gymraeg .

    LEI: yn   **Gymraeg**
    aut: *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

    in Welsh.

(487) LEI: &=laugh .

(488) LEI: ym +...

    LEI: ym
    aut: *um.IM*
    um...

(489) LEI: maen nhw (y)n wneud ym (.) ý astudiaeth felly am sut mae bobl yn siarad a
    +...

    LEI: maen   **nhw**   **yn** **wneud**   **ym**   **ý**   **astudiaeth** **felly**
    aut: *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *um.IM* *er.IM* *study.N.F.SG* *so.ADV*

    am   **sut**   **mae**   **bobl**   **yn** **siarad**   **a**
    for.PREP *how.INT* *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG+SM* *PRT* *talk.V.INFIN* *and.CONJ*

    they're doing a kind of study on how people speak and...

(490) LEI: faint o geiriau Sbaeneg mae rhywun yn defnyddio a +...

LEI: faint o geiriau Sbaeneg mae rhywun
aut: *size.N.M.SG+SM of.PREP words.N.M.PL Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES someone.N.M.SG*

yn defnyddio a
PRT use.V.INFIN and.CONJ

how many Spanish words a person uses and...

(491) MAR: oh@s:cym&spa .

MAR: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(492) LEI: +, a su(t) mae plant yn ateb yn (.) berffaith Sbaeneg wrth ý +...

LEI: a sut mae plant yn ateb yn berffaith
aut: *and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES child.N.M.PL PRT answer.V.INFIN PRT perfect.ADJ+SM*

Sbaeneg wrth ý
Spanish.N.F.SG by.PREP er.IM

and how children answer in perfect Spanish to, er...

(493) ROD: +< ie .

ROD: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(494) LEI: pan mae rhywun yn &k wneud cwestiwn yn Gymraeg .

LEI: pan mae rhywun yn wneud
aut: *when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG PRT make.V.INFIN+SM*

cwestiwn
hold_an.inquiry.V.1P.IMPER.[or].hold_an.inquiry.V.1P.PRES.[or].hold_an.inquiry.V.1S.IMPERF.[or].question.N.M.SG

yn Gymraeg
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

when somebody asks a question in Welsh.

(495) ROD: +< a mae (y)r +/.

ROD: a mae yr
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF*

and the...

(496) LEI: a rhywbeth fel (y)na .

LEI: a rhywbeth fel yna
aut: *and.CONJ something.N.M.SG like.CONJ there.ADV*

and something like that.

(497) ROD: +< a mae (y)r &p &m +//.

ROD: a mae yr
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF*

and the...

(498)   ROD: ie .

ROD: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(499)   ROD: a pan fydden nhw (y)n ffeindio plant sy (y)n ateb yn +...

ROD: a   pan   fydden   nhw   yn ffeindio   plant
aut: *and.CONJ when.CONJ be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P PRT find.V.INFIN child.N.M.PL*

sy   yn ateb   yn
be.V.3S.PRES.REL PRT answer.V.INFIN PRT

and when they find children who answer in...

(500)   LEI: +, Sbaeneg .

LEI: Sbaeneg
aut: *Spanish.N.F.SG*

Spanish.

(501)   ROD: <yn Gymraeg> [/] yn Gymraeg .

ROD: yn   Gymraeg   yn   Gymraeg
aut: *in.PREP Welsh.N.F.SG+SM in.PREP Welsh.N.F.SG+SM*

in Welsh.

(502)   LEI: +< yn Gymraeg .

LEI: yn   Gymraeg
aut: *in.PREP Welsh.N.F.SG+SM*

in Welsh.

(503)   ROD: mi fydden nhw (y)n (.) cael tocyn i fynd i Gymru .

ROD: mi   fydden   nhw   yn cael   tocyn   i
aut: *PRT.AFF be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P PRT get.V.INFIN ticket.N.M.SG to.PREP*

fynd   i   Gymru
go.V.INFIN+SM to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM

they'll get a ticket to go to Wales.

(504)   ROD: i weld tía@s:spa Dilys@s:cym&spa .

ROD: i   weld   tía^S Dilys$_S^C$
aut: *to.PREP see.V.INFIN+SM aunt.N.M.SG.[or].aunt.N.F.SG name*

to see auntie Dilys.

(505)   LEI: so tria .

LEI: so   tria
aut: *so.CONJ try.V.2S.IMPER*

so try.

(506) LEI: tria ateb yn Gymraeg .

LEI: tria   **ateb**   **yn**
aut: *try.V.2S.IMPER answer.N.M.SG.[or].answer.V.3S.PRES.[or].answer.V.INFIN in.PREP*

Gymraeg
Welsh.N.F.SG+SM

try answering in Welsh.

(507) LEI: &=laugh .

(508) LUI: xx .

(509) ROD: [- spa] hola .

ROD: hola^S
aut: *hi.E*

hi.

(510) LEI: helo Luís@s:cym&spa bach .

LEI: helo   **Luís**$_S^C$ **bach**
aut: *hunt.V.3S.SUBJ*   *name*   *small.ADJ*

hi little Luís.

(511) ROD: xxx .

(512) LEI: gen ti rhywbeth i ddeud ?

LEI: gen   **ti**   **rhywbeth**   **i**   **ddeud**
aut: *with.PREP you.PRON.2S something.N.M.SG to.PREP say.V.INFIN+SM*

do you have something to say?

(513) ROD: ie .

ROD: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(514) ROD: dim ond Cymraeg cofia .

ROD: dim   **ond**   **Cymraeg**   **cofia**
aut: *not.ADV but.CONJ Welsh.N.F.SG remember.V.2S.IMPER*

only Welsh, remember.

(515) ROD: oh@s:cym&spa .

ROD: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(516) ROD: mae Luis@s:cym&spa wedi colli (y)r +...

ROD: mae $\mathbf{Luis}_S^C$ **wedi colli yr**
aut: *be.V.3S.PRES name after.PREP lose.V.INFIN the.DET.DEF*

Luís has lost the...

(517) LEI: ie .

LEI: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(518) LEI: colli tafod .

LEI: colli tafod
aut: *lose.V.INFIN tongue.N.M.SG*

lost his tongue.

(519) ROD: +< &k[U+0252] .

(520) ROD: colli iaith .

ROD: colli iaith
aut: *lose.V.INFIN language.N.F.SG*

lost the language.

(521) LEI: +" be ?

LEI: be
aut: *what.INT*

"what?"

(522) LEI: +" ti wedi colli tafod ?

LEI: ti wedi colli tafod
aut: *you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN tongue.N.M.SG*

"have you lost your tongue?"

(523) LEI: oedden nhw (y)n deud wrthon ni o (y)r blaen +".

LEI: oedden nhw yn deud wrthon ni
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN to_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P*

o yr blaen
of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG

they were telling us before...

(524) LEI: pan oedden ni ddim yn siarad .

LEI: pan oedden ni ddim yn siarad
aut: *when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM PRT talk.V.INFIN*

when we weren't talking.

(525) MAR: xxx .

(526) MAR: mae hi (y)n &gwa gwrando popeth ?

MAR: mae   hi   yn gwrando   popeth
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT listen.V.INFIN everything.N.M.SG*

is she listening to everything?

(527) MAR: o (y)r car ?

MAR: o   yr   car
aut: *of.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG*

in the car?

(528) ROD: +< &=grunts .

(529) LEI: na(g) (y)dy .

LEI: nag   ydy
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES*
no.

(530) LEI: na(g) (y)dy .

LEI: nag   ydy
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES*
no.

(531) MAR: oh@s:cym&spa .

MAR: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(532) ROD: +< mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(533) ROD: mae hwn .

ROD: mae   hwn
aut: *be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG*

this...

(534) ROD: mae (y)r peiriannau &m peiriant (y)ma (y)n recordio popeth .

ROD: mae   yr   peiriannau   peiriant   yma   yn
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF machines.N.M.PL machine.N.M.SG here.ADV PRT*

recordio   popeth
record.V.INFIN everything.N.M.SG

this machine is recording everything.

(535) LEI: recordio .

LEI: recordio
aut: *record.V.INFIN*

recording.

(536) LEI: wedyn maen nhw (y)n gwrando be mae [=! laughs] +...

LEI: wedyn   maen   nhw   yn gwrando   be   mae
aut: *afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT listen.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES*

then they listen to what's...

(537) MAR: oh@s:cym&spa .

MAR: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(538) LEI: +, be maen nhw wedi recordio .

LEI: be   maen   nhw   wedi   recordio
aut: *what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP record.V.INFIN*

what have they recorded?

(539) ROD: maen nhw (y)n recordio de .

ROD: maen   nhw   yn recordio   de
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT record.V.INFIN be.IM+SM*

they're recording.

(540) MAR: ý fel ý mae hi wedi mynd i (y)r tŷ (.) Elen@s:cym&spa ?

MAR: ý   fel   ý   mae   hi   wedi   mynd   i
aut: *er.IM like.CONJ er.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP*

yr   tŷ   Elen$_S^C$
aut: *the.DET.DEF house.N.M.SG name*

er, like er, she went to Elen's house.

(541) LEI: ah@s:cym&spa ia (dy)na fo .

LEI: ah$_S^C$ ia   dyna   fo
aut: *ah.IM yes.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S*

ah yes, that's it.

(542) ROD: +< mae o wedi bod yn tŷ Elen@s:cym&spa .

ROD: mae   o   wedi   bod   yn tŷ   Elen$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT house.N.M.SG name*

he's been in Elen's house.

(543) LEI: +< ia .

LEI: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(544) MAR: a Dolores@s:cym&spa .

MAR: a   **Dolores$_S^C$**
aut: *and.CONJ* *name*

and Dolores...

(545) ROD: +< mae o wedi bod +/.

ROD: mae   **o**   **wedi**   **bod**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *be.V.INFIN*

he's been.

(546) LEI: Dolores@s:cym&spa hefyd .

LEI: Dolores$_S^C$ **hefyd**
aut: *name*   *also.ADV*

Dolores as well.

(547) ROD: mae (we)di bod recordio Dolores_Domingo@s:cym&spa .

ROD: mae   **wedi**   **bod**   **recordio**   **Dolores_Domingo$_S^C$**
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *record.V.INFIN* *name*

she's been recording Dolores Domingo.

(548) ROD: a &m .

ROD: a
aut: *and.CONJ*

and...

(549) LUI: Gareth@s:cym&spa .

LUI: Gareth$_S^C$
aut: *name*

Gareth.

(550) ROD: +< xx .

(551) ROD: hefyd (.) mae o wedi bod yn +/.

ROD: hefyd   **mae**   **o**   **wedi**   **bod**   **yn**
aut: *also.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT*

he's also been in...

(552) LEI: Gareth@s:cym&spa ?

LEI: Gareth$_S^C$
aut: *name*

Gareth?

(553)   LEI: ie ?

LEI: ie
aut: *yes.ADV*

yes?

(554)   LEI: yn lle Gareth@s:cym&spa hefyd ?

LEI: yn   lle   Gareth$_S^C$ hefyd
aut: *in.PREP where.INT name   also.ADV*

at Gareth's place too?

(555)   LEI: ah@s:cym&spa paid â deud .

LEI: ah$_S^C$ paid   â   deud
aut: *ah.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN*

ah, you don't say.

(556)   ROD: mae (we)di bod recordio (..) Cristián_Parry@s:cym&spa .

ROD: mae   wedi   bod   recordio   Cristián_Parry$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN record.V.INFIN name*

she's been recording Cristián Parry.

(557)   LEI: Cristián_Parry@s:cym&spa .

LEI: Cristián_Parry$_S^C$
aut: *name*

Cristián Parry.

(558)   ROD: Cristián_Parry@s:cym&spa ymfudodd [?] â Gareth@s:cym&spa .

ROD: Cristián_Parry$_S^C$ ymfudodd   â   Gareth$_S^C$
aut: *name   emigrate.V.3S.PAST with.PREP name*

Cristián Parry emigrated with Gareth.

(559)   LUI: [- spa] por qué están grabando ?

LUI: por^S qué^S están^S grabando^S
aut: *for.PREP what.INT be.V.3P.PRES record.V.PRESPART*

why are they recording?

(560)   LEI: [- spa] ay .

LEI: ay^S
aut: *oh.IM*

ay.

(561) LEI: mae rhaid deud <wrth yr uh> [//] wrth yr athrawes bod ti ddim yn mynd i (y)r dosbarth Cymraeg fory .

LEI: mae   **rhaid**   **deud**   **wrth**   **yr**   **ý**   **wrth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*   *say.V.INFIN*   *by.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *by.PREP*

yr   **athrawes**   **bod**   **ti**   **ddim**   **yn**   **mynd**   **i**
the.DET.DEF   *teacher.N.F.SG*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   **dosbarth**   **Cymraeg**   **fory**
the.DET.DEF   *class.N.M.SG*   *Welsh.N.F.SG*   *tomorrow.ADV*

your teacher has to be told that you're not going to the Welsh class tomorrow.

(562) MAR: pam ?

MAR: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(563) LUI: [- spa] por qué están grabando ?

LUI: por[S]   **qué**[S]   **están**[S]   **grabando**[S]
aut: *for.PREP*   *what.INT*   *be.V.3P.PRES*   *record.V.PRESPART*

why are they recording?

(564) LEI: achos mae (y)r ym +...

LEI: achos   **mae**   **yr**   **ym**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

because the um...

(565) LEI: maen nhw (y)n (..) gweld sut dan ni (y)n siarad .

LEI: maen   **nhw**   **yn**   **gweld**   **sut**   **dan**   **ni**   **yn**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *how.INT*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *PRT*

siarad
talk.V.INFIN

they're looking at how we speak.

(566) LUI: +< Dolores@s:cym&spa xxx .

LUI: Dolores[C][S]
aut: *name*

(567) LEI: ym +...

LEI: ym
aut: *um.IM*
um.

(568) LEI: cofia (.) bo(d) rhai(d) mynd i ddeud wrth [/] ý wrth Gwen@s:cym&spa (.)
bod ti ddim yn mynd i (y)r +...

LEI: cofia   **bod**   **rhaid**   **mynd**   **i**   **ddeud**
aut: remember.V.2S.IMPER be.V.INFIN necessity.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM

wrth   **ý**   **wrth**   **Gwen$_S^C$** **bod**   **ti**   **ddim**   **yn**   **mynd**
aut: by.PREP er.IM by.PREP name be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN

i   **yr**
to.PREP the.DET.DEF

remember that we have to go to tell Gwen that you're not going to...

(569) MAR: pam ?

MAR: pam
aut: why?.ADV

why?

(570) LEI: achos mae gynno fo ryw ymarfer .

LEI: achos   **mae**   **gynno**   **fo**   **ryw**
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S some.PREQ+SM
ymarfer
exercise.N.F.SG

because he has some practice.

(571) LUI: o_k@s:cym&spa ia .

LUI: o_k$_S^C$ **ia**
aut: OK.ADV yes.ADV

ok yes.

(572) ROD: ymarfer be ?

ROD: ymarfer   **be**
aut: practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG what.INT

practise what?

(573) LUI: [- spa] batería .

LUI: batería^S
aut: battery.N.F.SG

drumming.

(574) LEI: achos wythnos nesa maen nhw (y)n wneud yn yr ysgol gerdd yr ý +...

LEI: achos   **wythnos**   **nesa**   **maen**   **nhw**   **yn**
aut: because.CONJ week.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT

wneud   **yn**   **yr**   **ysgol**   **gerdd**   **yr**   **ý**
aut: make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM the.DET.DEF er.IM

because next week in the music school they're doing the, er...

(575) ROD: [- spa] ah@s:cym&spa batería .

ROD: ah$_S^C$ batería^S
aut: *ah.IM   battery.N.F.SG*

ah drumming.

(576) MAR: +< [- spa] muestra .

MAR: muestra^S
aut: *show.V.2S.IMPER*

show.

(577) ROD: y sioe .

ROD: y   sioe
aut: *the.DET.DEF   show.N.F.SG*

the show.

(578) LEI: +< [- spa] las muestras .

LEI: las^S muestras^S
aut: *the.DET.DEF.F.PL   sample.N.F.PL*

the shows.

(579) LEI: ia .

LEI: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(580) LEI: maen nhw (y)n dangos be maen nhw wedi wneud yn_ystod y flwyddyn .

LEI: maen   nhw   yn dangos   be   maen   nhw
aut: *be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   PRT   show.V.INFIN   what.INT   be.V.3P.PRES   they.PRON.3P*

wedi   wneud   yn_ystod   y   flwyddyn
after.PREP   make.V.INFIN+SM   during.PREP   the.DET.DEF   year.N.F.SG+SM

they're showing what they've been doing throughout the year.

(581) LEI: a wedyn mae rhaid iddyn nhw ymarfer efo (e)i_gilydd neu rywbeth .

LEI: a   wedyn   mae   rhaid   iddyn
aut: *and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.PRES   necessity.N.M.SG   to_them.PREP+PRON.3P*

nhw   ymarfer   efo   ei_gilydd   neu   rywbeth
they.PRON.3P   practise.V.INFIN   with.PREP   each_other.PRON.3SP   or.CONJ   something.N.M.SG+SM

and then they have to practise together or something.

(582) MAR: mm +...

MAR: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(583) ROD: ah@s:cym&spa .

ROD: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(584) ROD: a be ?

ROD: a   **be**
aut: *and.CONJ* *what.INT*

and what?

(585) ROD: ti (y)n chwarae yn ryw (.) orquesta@s:spa ?

ROD: ti   **yn chwarae**   **yn**   **ryw**   **orquesta**^{S}
aut: *you.PRON.2S PRT* *play.V.INFIN* *in.PREP* *some.PREQ+SM* *orchestra.N.F.SG*

are you playing in some orchestra?

(586) LUI: na .

LUI: na
aut: *no.ADV*

no.

(587) LEI: dydd Llun fydd [//] ý fydden nhw (y)n dawnsio gwerin .

LEI: dydd   **Llun**   **fydd**   **ý**   **fydden**   **nhw**   **yn**
aut: *day.N.M.SG* *Monday.N.M.SG* *be.V.3S.FUT+SM* *er.IM* *be.V.3P.COND+SM* *they.PRON.3P* *PRT*

dawnsio   **gwerin**
dance.V.INFIN *folk.N.F.SG*

on Monday they'll be folk dancing.

(588) LEI: ah@s:cym&spa mae rhaid ti ddawnsio gwerin hefyd .

LEI: ah$_S^C$ **mae**   **rhaid**   **ti**   **ddawnsio**   **gwerin**
aut: *ah.IM* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *you.PRON.2S* *dance.V.INFIN+SM* *folk.N.F.SG*

hefyd
also.ADV

ah, you have to folk dance as well.

(589) LEI: dydd Llun maen nhw (y)n dawnsio gwerin .

LEI: dydd   **Llun**   **maen**   **nhw**   **yn** **dawnsio**   **gwerin**
aut: *day.N.M.SG* *Monday.N.M.SG* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *dance.V.INFIN* *folk.N.F.SG*

they're folk dancing on Monday.

(590) LEI: dydd Mawrth (..) ý +...

LEI: dydd   **Mawrth**   **ý**
aut: *day.N.M.SG* *Tuesday.N.M.SG* *er.IM*

Tuesday, er...

(591) MAR: &=sigh !

(592) ROD: mae rywun isio matecito@s:spa ?

ROD: mae   **rywun**   **isio**   **matecito**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *want.N.M.SG*   *herbal_tea.N.M.SG.DIM*

does anybody want a matecito (tea)?

(593) LEI: mae (y)na rywbeth bob dydd .

LEI: mae   **yna**   **rywbeth**   **bob**   **dydd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *something.N.M.SG+SM*   *each.PREQ+SM*   *day.N.M.SG*

there's something every day.

(594) LUI: xxx .

(595) LEI: ie ti (y)r u(n) fath â dada .

LEI: ie   **ti**   **yr**   **un**   **fath**   **â**   **dada**
aut: *yes.ADV*   *you.PRON.2S*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *Daddy.N.M.SG*

yes, you're the same as Dad

(596) ROD: +< María@s:cym&spa ti isio matecito@s:spa ?

ROD: María^C_S **ti**   **isio**   **matecito**^{S}
aut: *name*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *herbal_tea.N.M.SG.DIM*

Maria, do you want a matecito?

(597) MAR: dim diolch .

MAR: dim   **diolch**
aut: *not.ADV*   *thank.V.INFIN*

no thanks.

(598) LEI: (y)dy o (y)n brifo ?

LEI: ydy   **o**   **yn**   **brifo**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *hurt.V.INFIN*

is it hurting?

(599) ROD: +< [- spa] Luís .

ROD: Luís^S
aut: *name*

Luís.

(600) ROD: [- spa] xx mate ?

ROD: mate^S
aut: *kill.V.13S.SUBJ.PRES.[or].dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG*

[...] maté [tea] ?

(601) LUI: xx .

(602)   ROD: ia [?] .

     ROD: ia
     aut: *yes.ADV*

     yes.

(603)   LEI: o(edd) [//] oedd Luís@s:cym&spa deud heddiw bod nhw [/] bod nhw mynd i aros
        mewn tent (.) pan fydden nhw (y)n mynd i +...

     LEI: oedd   **oedd**   **Luís$_S^C$**   **deud**   **heddiw**   **bod**   **nhw**
     aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *say.V.INFIN*   *today.ADV*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

     bod   **nhw**   **mynd**   **i**   **aros**   **mewn**   **tent**   **pan**
     be.V.INFIN   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *wait.V.INFIN*   *in.PREP*   *tent.N.M.SG*   *when.CONJ*

     fydden   **nhw**   **yn**   **mynd**   **i**
     be.V.3P.COND+SM   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

     Luís was saying today that they're going to stay in a tent when they go to...

(604)   ROD: +< &=clears_throat .

(605)   LEI: pan mae &n +//.

     LEI: pan   **mae**
     aut: *when.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

     when...

(606)   ROD: +< ie .

     ROD: ie
     aut: *yes.ADV*

     yes.

(607)   LEI: maen nhw (y)n mynd i campio .

     LEI: maen   **nhw**   **yn**   **mynd**   **i**   **campio**
     aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *camp.V.INFIN*

     they're going camping.

(608)   LEI: gobeithio fydd y tywydd yn well .

     LEI: gobeithio   **fydd**   **y**   **tywydd**   **yn**   **well**
     aut: *hope.V.INFIN*   *be.V.3S.FUT+SM*   *the.DET.DEF*   *weather.N.M.SG*   *PRT*   *better.ADJ.COMP+SM*

     I hope the weather will be better.

(609)   LEI: achos neu fydd hi (y)n +...

     LEI: achos   **neu**   **fydd**   **hi**   **yn**
     aut: *because.CONJ*   *or.CONJ*   *be.V.3S.FUT+SM*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*

     because, or it'll be...

(610)   ROD: ia tipyn o (.) trip wahanol cofia .

     ROD: ia   **tipyn**   **o**   **trip**   **wahanol**   **cofia**
     aut: *yes.ADV*   *little_bit.N.M.SG*   *of.PREP*   *trip.N.M.SG*   *different.ADJ+SM*   *remember.V.2S.IMPER*

     yes a bit of a different trip.

(611) LEI: +< ofnadwy oer .

    LEI: ofnadwy   oer
    aut: *terrible.ADJ cold.ADJ*

    terribly cold.

(612) LEI: trip gwahanol ?

    LEI: trip   gwahanol
    aut: *trip.N.M.SG different.ADJ*

    a different trip?

(613) ROD: ia wel +...

    ROD: ia   wel
    aut: *yes.ADV well.IM*

    yes, well...

(614) ROD: ia .

    ROD: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(615) LUI: xxx [=! whispers] .

(616) ROD: achos fel arfer mae (y)r plant yn mynd i aros gyda (.) plant (.) eraill ynde .

    ROD: achos   fel   arfer   mae   yr   plant   yn
    aut: *because.CONJ like.CONJ habit.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL PRT*

    mynd   i   aros   gyda   plant   eraill   ynde
    go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN with.PREP child.N.M.PL others.PRON isn't_it.IM

    because the children usually go to stay with other children.

(617) LEI: ie .

    LEI: ie
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(618) ROD: &=clears_throat .

(619) ROD: so <mae (y)r> [/] &=sigh mae (y)r y &te +...

    ROD: so   mae   yr   mae   yr   y
    aut: *so.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF*

    so the...

(620) ROD: be (y)dy (y)r [//] y +..?

    ROD: be   ydy   yr   y
    aut: *what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF*

    what's the...

(621) ROD: entrenadores@s:spa yn_ystod y diwrnod efo (y)r plant .

ROD: entrenadores^S **yn_ystod y   diwrnod efo   yr**
aut: trainer.N.M.PL during.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF

plant
child.N.M.PL

coaches during the day with the children.

(622) ROD: a wedyn <yr hwyr> [?] maen nhw (y)n mynd gyda (y)r teulu a +...

ROD: a   wedyn   yr   hwyr   maen   nhw   yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF late.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT

mynd   gyda   yr   teulu   a
go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG and.CONJ

and then <in the evening> [?] they go with the family and...

(623) ROD: rŵan mae entrenadores@s:spa +/.

ROD: rŵan   mae   entrenadores^S
aut: now.ADV be.V.3S.PRES trainer.N.M.PL

now there are coaches.

(624) LUI: +< mae bob dad yn mynd ?

LUI: mae   bob   dad   yn mynd
aut: be.V.3S.PRES each.PREQ+SM father.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN

is every dad going?

(625) ROD: na .

ROD: na
aut: no.ADV

no.

(626) ROD: rŵan mae entrenadores@s:spa +...

ROD: rŵan   mae   entrenadores^S
aut: now.ADV be.V.3S.PRES trainer.N.M.PL

now there are coaches.

(627) ROD: +, efo [/] efo (y)r plant trwy (y)r dydd am +...

ROD: efo   efo   yr   plant   trwy   yr
aut: with.PREP with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL through.PREP the.DET.DEF

dydd   am
day.N.M.SG for.PREP

with the children all day for...

(628) LEI: +< (we)di aros trwy (y)r dydd .

LEI: wedi   aros   trwy   yr   dydd
aut: after.PREP wait.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG

stayed all day.

(629) LEI: a beth am y +/.

    LEI: a   **beth**   **am**   **y**
    aut: *and.CONJ* *what.INT* *for.PREP* *the.DET.DEF*

    and what about the...

(630) ROD: +< +, dau ddiwrnod .

    ROD: dau   **ddiwrnod**
    aut: *two.NUM.M* *day.N.M.SG+SM*

    two days.

(631) LEI: ia .

    LEI: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(632) LEI: a beth am y bwyd ?

    LEI: a   **beth**   **am**   **y**   **bwyd**
    aut: *and.CONJ* *what.INT* *for.PREP* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG*

    and what about the food?

(633) ROD: efo chwe_deg o blant .

    ROD: efo   **chwe_deg** **o**   **blant**
    aut: *with.PREP* *sixty.NUM* *of.PREP* *child.N.M.PL+SM*

    with sixty children.

(634) ROD: mae (y)n <tipyn o> [/] tipyn o job .

    ROD: mae   **yn** **tipyn**   **o**   **tipyn**   **o**   **job**
    aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *little_bit.N.M.SG* *of.PREP* *little_bit.N.M.SG* *of.PREP* *job.N.F.SG*

    it's quite a challenge.

(635) LEI: +< ie .

    LEI: ie
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(636) LEI: mae (y)n job .

    LEI: mae   **yn** **job**
    aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *job.N.F.SG*

    it's a challenge.

(637) LUI: +< [- spa] puede +...

    LUI: puede[S]
    aut: *be_able.V.2S.IMPER*

    it could...

(638) LEI: yndy .

LEI: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(639) LEI: ia (.) ia .

LEI: ia   ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes, yes.

(640) MAR: +< llythyr [?] ?

MAR: llythyr
aut: *letter.N.M.SG*

letter?

(641) LEI: a (.) fydd rhaid nhw gwcio hefyd neu &n ?

LEI: a   fydd   rhaid   nhw   gwcio   hefyd
aut: *and.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG they.PRON.3P cook.V.INFIN+SM also.ADV*

neu
or.CONJ

and will they have to cook too or..?

(642) ROD: na .

ROD: na
aut: *no.ADV*

no.

(643) ROD: siŵr fydden nhw wedi +...

ROD: siŵr   fydden   nhw   wedi
aut: *sure.ADJ be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P after.PREP*

surely they will have...

(644) LEI: ++ trefnu (.) bwyd .

LEI: trefnu   bwyd
aut: *arrange.V.INFIN food.N.M.SG*

organised food.

(645) ROD: +, trefnu bwyd siŵr .

ROD: trefnu   bwyd   siŵr
aut: *arrange.V.INFIN food.N.M.SG sure.ADJ*

organised food surely.

(646) ROD: ond <be &n> [/] be &n +//.

ROD: ond   be   be
aut: *but.CONJ what.INT what.INT*

but what...

(647) MAR: +< oh@s:cym&spa !

MAR: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh!

(648) ROD: y syniad ydy (.) cychwyn o fa(n) (y)ma (..) dy(dd) Gwener +...

ROD: y   syniad   ydy   cychwyn   o   fan
aut: *the.DET.DEF idea.N.M.SG be.V.3S.PRES start.V.INFIN he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM*

yma   dydd   Gwener
here.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG

the plan is to start from here on Friday.

(649) ROD: wel (.) na .

ROD: wel   na
aut: *well.IM no.ADV*

well, no.

(650) ROD: dy(dd) Sadwrn yn y bore .

ROD: dydd   Sadwrn   yn   y   bore
aut: *day.N.M.SG Saturday.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG*

Saturday morning.

(651) ROD: dy(dd) Sadwrn .

ROD: dydd   Sadwrn
aut: *day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*

Saturday.

(652) LUI: +< &=yell .

(653) ROD: am (.) pedair o gloch bore fel (yn)a .

ROD: am   pedair   o   gloch   bore   fel   yna
aut: *for.PREP four.NUM.F of.PREP bell.N.F.SG+SM morning.N.M.SG like.CONJ there.ADV*

at four o'clock in the morning.

(654) ROD: mwy neu lai .

ROD: mwy   neu   lai
aut: *more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM*

more or less.

(655) LEI: oh@s:cym&spa .

LEI: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(656) ROD: ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(657) ROD: &ds i .

ROD: i
aut: *to.PREP*

to...

(658) LUI: +< ym +...

LUI: ym
aut: *um.IM*

um...

(659) ROD: paid Luís@s:cym&spa .

ROD: paid   **Luís$_S^C$**
aut: *stop.V.2S.IMPER* *name*

don't, Luís.

(660) ROD: xxx cyrraedd .

ROD: cyrraedd
aut: *arrive.V.2S.IMPER*

[...] arrive.

(661) ROD: felly dim ond un noson fy(dd) raid campio wedyn .

ROD: felly   **dim**   **ond**   **un**   **noson**   **fydd**   **raid**
aut: *so.ADV*   *not.ADV*   *but.CONJ*   *one.NUM*   *night.N.F.SG*   *be.V.3S.FUT+SM*   *necessity.N.M.SG+SM*

campio   **wedyn**
camp.V.INFIN   *afterwards.ADV*

so they'll only have to camp for one night then.

(662) LEI: +< ah@s:cym&spa .

LEI: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(663) LUI: &=noise .

(664) LUI: mae dant (.) ý mae (y)n +...

LUI: mae   **dant**   **ý**   **mae**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *tooth.N.M.SG.[or].string.N.M.SG+SM*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*

the tooth, it's...

(665)   LEI: ++ yn brifo ?

      LEI: yn   brifo
      aut: PRT   *hurt.V.INFIN*

      is hurting?

(666)   ROD: +< mae o (y)n be ?

      ROD: mae   o   yn   be
      aut: *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   PRT   what.INT*

      it's what?

(667)   LUI: +, yn brifo .

      LUI: yn   brifo
      aut: PRT   *hurt.V.INFIN*

      ...hurting.

(668)   LEI: oh@s:cym&spa .

      LEI: oh$_S^C$
      aut: *oh.IM*

      oh.

(669)   LEI: fy(dd) raid ni fynd at y dentista@s:spa .

      LEI: fydd   raid   ni   fynd   at   y
      aut: *be.V.3S.FUT+SM   necessity.N.M.SG+SM   we.PRON.1P   go.V.INFIN+SM   to.PREP   the.DET.DEF*

      dentista^S
      dentist.N.M

      we'll have to go to the dentist.

(670)   ROD: &kri cer i weld os mae +/.

      ROD: cer   i   weld   os   mae
      aut: *go.V.2S.IMPER   I.PRON.1S   see.V.INFIN+SM   if.CONJ   be.V.3S.PRES*

      go and see if...

(671)   LEI: +< eh@s:cym&spa gwranda .

      LEI: eh$_S^C$ gwranda
      aut: *eh.IM   listen.V.2S.IMPER*

      eh, listen.

(672)   ROD: +, os mae hi ar y drws .

      ROD: os   mae   hi   ar   y   drws
      aut: *if.CONJ   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   on.PREP   the.DET.DEF   door.N.M.SG*

      if she's at the door.

(673)   ROD: [- spa] por favor .

      ROD: por^S favor^S
      aut: *for.PREP   favour.N.M.SG*

      please.

(674) LEI: señora@s:spa yn y drws .

LEI: señora^S **yn   y   drws**
aut: *lady.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG*

lady at the door.

(675) LEI: gwranda .

LEI: gwranda
aut: *listen.V.2S.IMPER*

listen.

(676) LEI: ym +...

LEI: ym
aut: *um.IM*

um...

(677) LEI: cyrraedd be ?

LEI: cyrraedd   be
aut: *arrive.V.2S.IMPER what.INT*

reach what?

(678) LEI: ganol dydd ?

LEI: ganol   dydd
aut: *middle.N.M.SG+SM day.N.M.SG*

midday?

(679) LEI: wedyn chwarae yn_ystod y pnawn ?

LEI: wedyn   chwarae   yn_ystod   y   pnawn
aut: *afterwards.ADV play.V.INFIN during.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG*

and then play during the afternoon?

(680) ROD: ia .

ROD: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(681) LEI: faint o oriau ?

LEI: faint   o   oriau
aut: *size.N.M.SG+SM of.PREP hours.N.F.PL*

how many hours?

(682) LEI: faint o daith ydy o fa(n) (y)ma i xx ?

LEI: faint   o   daith   ydy   o
aut: *size.N.M.SG+SM of.PREP journey.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

fan   yma   i
place.N.MF.SG+SM here.ADV to.PREP

how long a journey is it from here to [...] ?

(683) ROD: ý pump .

ROD: ý　　pump
aut:　*er.IM five.NUM*

five.

(684) ROD: chwech .

ROD: chwech
aut:　*six.NUM*

six.

(685) LEI: pump awr .

LEI: pump　　awr
aut:　*five.NUM hour.N.F.SG*

five hours.

(686) ROD: gad [/] gad y drws ar_agor ý Luís@s:cym&spa .

ROD: gad　　　　　gad　　　　y　　　　drws　　　ar_agor　ý　　Luís$_S^C$
aut:　*leave.V.2S.IMPER leave.V.2S.IMPER the.DET.DEF door.N.M.SG open.ADV er.IM name*

leave the door open Luís.

(687) ROD: Luís@s:cym&spa .

ROD: Luís$_S^C$
aut:　*name*

Luís.

(688) ROD: ie .

ROD: ie
aut:　*yes.ADV*

yes.

(689) ROD: gadael y drws ar_agor .

ROD: gadael　　　y　　　　　drws　　　　ar_agor
aut:　*leave.V.INFIN the.DET.DEF door.N.M.SG open.ADV*

leave the door open.

(690) LUI: xx .

(691) LEI: oe(dd) (y)na rywun yn y drws ?

LEI: oedd　　　　　yna　　　　rywun　　　　　yn　　　y　　　　　drws
aut:　*be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG*

was there anybody by the door?

(692) ROD: +< eh@s:cym&spa ?

ROD: eh$_S^C$
aut:　*eh.IM*

eh?

(693) LUI: [- spa] no .

LUI: no^S
aut: *not.ADV*
no.

(694) LEI: nac oedd [/] nac oedd .

LEI: nac   oedd   nac   oedd
aut: *PRT.NEG be.V.3S.IMPERF PRT.NEG be.V.3S.IMPERF*
no no.

(695) ROD: +< cadwa (y)r drws ar_agor &r rhag ofn (ba)sai hi isio dod fewn (.) hym .

ROD: cadwa   yr   drws   ar_agor rhag   ofn
aut: *keep.V.2S.IMPER the.DET.DEF door.N.M.SG open.ADV from.PREP fear.N.M.SG*

basai   hi   isio   dod   fewn   hym
be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN in.PREP+SM hmm.IM

leave the door open in case she wants to come in, eh.

(696) LEI: ym +...

LEI: ym
aut: *um.IM*
um...

(697) LEI: &m felly .

LEI: felly
aut: *so.ADV*
so.

(698) LEI: gobeithio <fydd hi ddim> [//] (..) fydd y tywydd (y)chydig bach gwell .

LEI: gobeithio fydd   hi   ddim   fydd   y
aut: *hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF*

tywydd   ychydig   bach   gwell
weather.N.M.SG a_little.QUAN small.ADJ better.ADJ.COMP

I hope it won't... that the weather will be a bit better.

(699) LEI: fydd hi ddim mor oer a rŵan .

LEI: fydd   hi   ddim   mor   oer   a   rŵan
aut: *be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM so.ADV cold.ADJ and.CONJ now.ADV*
it won't be as cold as now.

(700) ROD: mmhm .

ROD: mmhm
aut: *mmhm.IM*
mmhm.

(701) ROD: &=clears_throat .

(702) LUI: &=singing .

(703) ROD: Luís@s:cym&spa .

ROD: Luís$_S^C$
aut: *name*

Luís.

(704) ROD: cer i nôl fy gitâr os gwelwch yn dda .

ROD: cer   **i**   **nôl**   **fy**   **gitâr**   **os**
aut: *go.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S* *fetch.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S* *guitar.N.M.SG* *if.CONJ*

gwelwch   **yn**   **dda**
see.V.2P.IMPER *PRT* *good.ADJ+SM*

go and get my guitar please.

(705) LUI: +< &=singing .

(706) LEI: <yr hen (a)deryn bach> [=! singing] .

LEI: yr   **hen**   **aderyn**   **bach**
aut: *the.DET.DEF* *old.ADJ* *bird.N.M.SG* *small.ADJ*

"little bird."

(707) ROD: +< <(a)deryn bach> [=! singing] .

ROD: aderyn   **bach**
aut: *bird.N.M.SG* *small.ADJ*

little bird.

(708) LEI: &=singing .

(709) ROD: +< &=singing .

(710) LUI: +< <pam yr ei di lawr yn syth> [=! singing] ?

LUI: pam   **yr**   **ei**   **di**   **lawr**   **yn**
aut: *why?.ADV* *that.PRON.REL* *his.ADJ.POSS.M.3S* *you.PRON.2S+SM* *down.ADV* *PRT*

syth
straight.ADJ

"why do you go away so soon?"

(711) LUI: <plant drwg fu (y)n tynnu (y)r nyth> [=! singing] .

LUI: plant   **drwg**   **fu**   **yn**   **tynnu**   **yr**   **nyth**
aut: *child.N.M.PL* *bad.ADJ* *be.V.3S.PAST+SM* *PRT* *draw.V.INFIN* *the.DET.DEF* *nest.N.MF.SG*

"naughty children took away the nest"

(712) LUI: <oh@s:cym&spa drueni yr hen (a)deryn bach> [=! singing] !

LUI: oh$_S^C$ **drueni**   **yr**   **hen**   **aderyn**   **bach**
aut: *oh.IM* *adversity.N.M.SG+SM* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *bird.N.M.SG* *small.ADJ*

"oh, poor little bird"

(713) LEI: +< <hen (a)deryn bach> [=! singing] .

LEI: hen   aderyn   bach
aut: *old.ADJ bird.N.M.SG small.ADJ*

"little bird"

(714) LEI: oh@s:cym&spa nefi !

LEI: oh$_S^C$ nefi
aut: *oh.IM heavens.IM*

oh my!

(715) LUI: &=yell .

(716) LEI: [- spa] bueno .

LEI: bueno^S
aut: *well.E*

ok.

(717) LUI: xxx .

(718) LEI: cer i (y)r +//.

LEI: cer   i   yr
aut: *go.V.2S.IMPER I.PRON.1S the.DET.DEF*

go to the...

(719) LEI: <lle mae (y)r> [/] lle mae (y)r ý +//.

LEI: lle   mae   yr   lle   mae   yr   ý
aut: *where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM*

where is the, er...

(720) LEI: xxx ?

(721) LEI: oedd yr ym dentist@s:eng <isio i> [/] ym (.) isio i Elin@s:cym&spa a
Sali@s:cym&spa mynd â (y)r ý lluniau (y)r ý (.) penblwydd .

LEI: oedd   yr   ym   dentist^E isio   i   ym
aut: *be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF um.IM dentist.N.SG want.N.M.SG to.PREP um.IM*

isio   i   Elin$_S^C$ a   Sali$_S^C$ mynd   â   yr   ý
want.N.M.SG to.PREP name and.CONJ name go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF er.IM

lluniau   yr   ý   penblwydd
pictures.N.M.PL the.DET.DEF er.IM birthday.N.M.SG

the, um, dentist wanted, um, Elin and Sali to take the birthday pictures.

(722) LEI: yn deud +"/.

LEI: yn deud
aut: *PRT say.V.INFIN*

saying:

(723) LEI: +" oh@s:cym&spa ti ddim wedi dod â lluniau penblwydd efo (y)r gwên (y)na
[=! laughs] .

LEI: oh$_S^C$ ti   ddim   wedi   dod   â   lluniau
aut: *oh.IM you.PRON.2S not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN with.PREP pictures.N.M.PL*

penblwydd   efo   yr   gwên   yna
birthday.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF smile.N.F.SG there.ADV

"oh, you haven't brought any birthday pictures with that smile."

(724) LEI: i weld sut oedd siâp y [/] (..) y ddannedd .

LEI: i   weld   sut   oedd   siâp   y
aut: *to.PREP see.V.INFIN+SM how.INT be.V.3S.IMPERF shape.N.M.SG the.DET.DEF*

y   ddannedd
the.DET.DEF tooth.N.M.PL+SM

to see how the shape of the teeth was.

(725) MAR: &=laugh .

(726) MAR: siâp .

MAR: siâp
aut: *shape.N.M.SG*

shape.

(727) LEI: siâp la@s:spa [/] la@s:spa forma@s:spa de@s:spa la@s:spa xx .

LEI: siâp   la^S la^S forma^S de^S
aut: *shape.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG shape.N.F.SG of.PREP*

la^S
the.DET.DEF.F.SG

shape, shape.

(728) LEI: [- spa] de los diente como le ha quedado la sonrisa .

LEI: de^S los^S diente^S como^S le^S ha^S
aut: *of.PREP the.DET.DEF.M.PL tooth.N.M.SG like.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3S.PRES*

quedado^S la^S sonrisa^S
stay.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG smile.N.F.SG

of the teeth, how the smile looks.

(729) LEI: dy(dd) Mercher (.) yr ail o Rhagfyr dan ni fod i fynd yn_ôl .

LEI: dydd   Mercher   yr   ail   o   Rhagfyr
aut: *day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG the.DET.DEF second.ORD of.PREP December.N.M.SG*

dan   ni   fod   i   fynd   yn_ôl
be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM back.ADV

we're supposed to be going back on Wednesday the second of December.

(730) MAR: oh@s:cym&spa fi ?

MAR: oh$_S^C$ **fi**
aut: *oh.IM* *I.PRON.1S+SM*

oh, me?

(731) LEI: na wnes i (ddi)m holi amdana chdi .

LEI: na   **wnes**   **i**   **ddim**   **holi**
aut: *who_not.PRON.REL.NEG* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *ask.V.INFIN*

amdana   **chdi**
for_me.PREP+PRON.1S *you.PRON.2S*

no, I didn't ask about you.

(732) LEI: ti wedi golli dy (..) y dant (y)na oeddet ti wedi golli ?

LEI: ti   **wedi**   **golli**   **dy**   **y**   **dant**
aut: *you.PRON.2S* *after.PREP* *lose.V.INFIN+SM* *your.ADJ.POSS.2S* *the.DET.DEF* *tooth.N.M.SG*

yna   **oeddet**   **ti**   **wedi**   **golli**
there.ADV *be.V.2S.IMPERF* *you.PRON.2S* *after.PREP* *lose.V.INFIN+SM*

have you lost that tooth you lost?

(733) MAR: +< na .

MAR: na
aut: *no.ADV*
no.

(734) LUI: xxx .

(735) LEI: ah@s:cym&spa <well i ni> [/] well i ni (.) holi te .

LEI: ah$_S^C$ **well**   **i**   **ni**   **well**   **i**
aut: *ah.IM* *better.ADJ.COMP+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P* *better.ADJ.COMP+SM* *to.PREP*

ni   **holi**   **te**
we.PRON.1P *ask.V.INFIN* *be.IM*

ah we better ask then.

(736) ROD: holi be ?

ROD: holi   **be**
aut: *ask.V.INFIN* *what.INT*
ask what?

(737) ROD: pam ?

ROD: pam
aut: *why?.ADV*
why?

85

(738) LEI: wel achos oedd [/] oedd ym (.) Carys@s:cym&spa isio (.) iddi hi golli
(y)r ý (.) y dant (y)ma .

LEI: wel   achos   oedd   oedd   ym   Carys$_S^C$ isio
aut: well.IM because.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF um.IM name   want.N.M.SG

iddi   hi   golli   yr   ý   y
to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S lose.V.INFIN+SM the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF

dant   yma
tooth.N.M.SG here.ADV

well because Carys wanted her to lose this tooth.

(739) ROD: +< ah@s:cym&spa .

ROD: ah$_S^C$
aut: ah.IM

ah.

(740) LEI: ý oedd rhaid disgwyl i hwnna ddod (.) <ddod allan> [///] dod ffwrdd .

LEI: ý   oedd   rhaid   disgwyl   i   hwnna
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG expect.V.INFIN to.PREP that.PRON.DEM.M.SG

ddod   ddod   allan   dod   ffwrdd
come.V.INFIN+SM come.V.INFIN+SM out.ADV come.V.INFIN way.N.M.SG

er, we had to wait for that to come out.

(741) ROD: +< mm +...

ROD: mm
aut: mm.IM

mm.

(742) MAR: +< [- spa] cuál ?

MAR: cuál^S
aut: which.PRON.INT.MF.SG

which one?

(743) LEI: rheina oedd gen ti fan (y)na .

LEI: rheina   oedd   gen   ti   fan   yna
aut: those.PRON be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM there.ADV

those you had there.

(744) LEI: cyn wneud dim_byd .

LEI: cyn   wneud   dim_byd
aut: before.PREP make.V.INFIN+SM nothing.ADV

before doing anything.

(745) ROD: a be am +..?

ROD: a   be   am
aut: and.CONJ what.INT for.PREP

and what about..?

(746) ROD: mae [/] mae Carys@s:cym&spa (y)n meddwl bod mae rhaid ý gosod ý eto ?

ROD: mae   mae   **Carys**$_S^C$ yn   meddwl   bod   mae
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *name*   *PRT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *be.V.3S.PRES*

rhaid   **ý**   **gosod**   **ý**   **eto**
necessity.N.M.SG *er.IM* *place.V.INFIN* *er.IM* *again.ADV*

Carys thinks she needs to put in a [...] again.

(747) ROD: xxx .

(748) LEI: oedd hi ym +...

LEI: oedd   hi   ym
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *um.IM*

she was, um...

(749) LEI: oedd hi (y)n awgrymu felly (..) (ba)sai (y)r peth gorau fasai rhoid yr eh@s:cym&spa (.) yn y ddau ddant tu blaen felly .

LEI: oedd   hi   yn   awgrymu   felly   basai
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *suggest.V.INFIN* *so.ADV* *be.V.3S.PLUPERF*

yr   **peth**   **gorau**   **fasai**   **rhoid**   **yr**   **eh**$_S^C$
the.DET.DEF *thing.N.M.SG* *best.ADJ.SUP* *be.V.3S.PLUPERF+SM* *give.V.INFIN* *the.DET.DEF* *eh.IM*

yn   **y**   **ddau**   **ddant**   **tu**   **blaen**   **felly**
in.PREP *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM* *tooth.N.M.SG+SM* *side.N.M.SG* *front.N.M.SG* *so.ADV*

she was suggesting that, that the best thing would be to put it on the two front teeth.

(750) LEI: los@s:spa brackets@s:eng (.) xx .

LEI: **los**^{S} **brackets**^{E}
aut: *the.DET.DEF.M.PL* *bracket.N.PL*

the brackets.

(751) LEI: er_mwyn wneud y gwaith eto .

LEI: **er_mwyn**   **wneud**   **y**   **gwaith**   **eto**
aut: *for_the_sake_of.PREP* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG* *again.ADV*

to do the work again.

(752) LEI: dod â nhw at ei_gilydd eto .

LEI: **dod**   **â**   **nhw**   **at**   **ei_gilydd**   **eto**
aut: *come.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P* *to.PREP* *each_other.PRON.3SP* *again.ADV*

bring them together again.

(753) LEI: a gosod wedyn ar_ôl i (y)r +...

LEI: **a**   **gosod**   **wedyn**   **ar_ôl**   **i**   **yr**
aut: *and.CONJ* *place.V.INFIN* *afterwards.ADV* *after.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF*

and after the...

(754) LEI: mae hi (y)n deud mai rhywbeth (.) rhyw fis fydd o (y)n cymryd .

LEI: mae   hi   yn   deud   mai   rhywbeth
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S   PRT say.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS   something.N.M.SG

rhyw   fis   fydd   o   yn   cymryd
some.PREQ   month.N.M.SG+SM   be.V.3S.FUT+SM   he.PRON.M.3S   PRT   take.V.INFIN

she says it'll take around a month.

(755) LEI: (dy)na i_gyd .

LEI: dyna   i_gyd
aut: that_is.ADV all.ADJ

that's all.

(756) LEI: ym +...

LEI: ym
aut: um.IM

um...

(757) LEI: achos mae (y)n debyg bod (y)na +...

LEI: achos   mae   yn   debyg   bod   yna
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM be.V.INFIN   there.ADV

because it's likely that there's...

(758) LEI: +, &=sigh wel <bod (y)na> [/] bod (y)na lot o lle <yn y> [/] <yn y> [/] yn y ceg felly .

LEI: wel   bod   yna   bod   yna   lot   o   lle
aut: well.IM be.V.INFIN there.ADV be.V.INFIN there.ADV lot.QUAN of.PREP place.N.M.SG

yn   y   yn   y   yn   y   ceg   felly
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF mouth.N.F.SG so.ADV

well, that there's a lot of room in the mouth.

(759) LEI: a (y)chydig o [/] o [/] o [=! laughs] ddannedd .

LEI: a   ychydig   o   o   o   ddannedd
aut: and.CONJ a_little.QUAN of.PREP of.PREP of.PREP tooth.N.M.PL+SM

and few teeth.

(760) LEI: beth bynnag .

LEI: beth   bynnag
aut: thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ

whatever.

(761) LEI: ý +...

LEI: ý
aut: er.IM

er...

(762) LEI: basai [/] fasai hynny (y)n cymryd ryw [/] ryw fis .

LEI: basai fasai   hynny   yn cymryd
aut: be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF+SM that.PRON.DEM.SP PRT take.V.INFIN

ryw   ryw   fis
some.PREQ+SM some.PREQ+SM month.N.M.SG+SM

that would take about a month.

(763) LEI: yn dod â nhw at (e)i ý +...

LEI: yn dod   â   nhw   at   ei   ý
aut: PRT come.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S er.IM

bringing them, er...

(764) LEI: +, yn_ôl i_w lle .

LEI: yn_ôl i_w   lle
aut: back.ADV to_his/her/their.PREP+POSS.3SP where.INT

back into position.

(765) LEI: a wedyn basai hi rhoid +//.

LEI: a   wedyn   basai   hi   rhoid
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S give.V.INFIN

and then she'd put...

(766) LEI: tu_ôl basai hi (y)n rhoid rhyw fath o (..) wel alambre@s:spa bach .

LEI: tu_ôl   basai   hi   yn rhoid   rhyw
aut: behind.ADV be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT give.V.INFIN some.PREQ

fath   o   wel alambre^S bach
type.N.F.SG+SM of.PREP well.IM wire.N.M.SG small.ADJ

behind, she'd put some sort of, well, little wire.

(767) LEI: be (y)dy alambre@s:spa bach ?

LEI: be   ydy   alambre^S bach
aut: what.INT be.V.3S.PRES wire.N.M.SG small.ADJ

what is "a little wire"?

(768) ROD: weiar de .

ROD: weiar   de
aut: wire.N.F.SG be.IM+SM

"wire."

(769) LEI: weiar [=! laughs] weiar .

LEI: weiar   weiar
aut: wire.N.F.SG wire.N.F.SG

wire, wire.

(770) LUI: +< ah@s:cym&spa xxx .

LUI: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah [...]

(771) LEI: i [/] ý (.) i ddal nhw .

LEI: i   ý   i   ddal   nhw
aut: *to.PREP er.IM to.PREP continue.V.INFIN+SM they.PRON.3P*

to, er, to hold them.

(772) LEI: a gadael hwnna fan (y)na .

LEI: a   gadael   hwnna   fan   yna
aut: *and.CONJ leave.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV*

and leave that there.

(773) LEI: a (.) achos peth arall .

LEI: a   achos   peth   arall
aut: *and.CONJ because.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ*

and because, another thing.

(774) LEI: welaist ti bod gynni hi (y)r (.) <yr uh> [//] yr ym (.) peiriant arall (y)ma rŵan ?

LEI: welaist   ti   bod   gynni   hi
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.INFIN with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S*

yr   yr   ý   yr   ym   peiriant   arall   yma
the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF um.IM machine.N.M.SG other.ADJ here.ADV

rŵan
now.ADV

did you see that she has the other machine now?

(775) LEI: a &m mae [/] mae (h)i (y)n chwarae rhywsut <efo (y)r> [/] efo (y)r ý tafod .

LEI: a   mae   mae   hi   yn   chwarae   rhywsut
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT play.V.INFIN somehow.ADV*

efo   yr   efo   yr   ý   tafod
with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF er.IM tongue.N.M.SG

she plays somehow with the tongue.

(776) LEI: efo (y)r peth (y)ma .

LEI: efo   yr   peth   yma
aut: *with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG here.ADV*

with this thing.

(777) LEI: a mae (h)i (y)n (.) symud o .

LEI: a   **mae**   **hi**   **yn symud**   **o**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *move.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

and she moves it.

(778) LUI: +< xx .

(779) LEI: a dyma hi (y)n deud bo(d) [//] bod nhw i_gyd yn wneud hynna .

LEI: a   **dyma**   **hi**   **yn deud**   **bod**   **bod**
aut: *and.CONJ*   *this_is.ADV*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

nhw   **i_gyd yn wneud**   **hynna**
they.PRON.3P   *all.ADJ*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.SP*

and she said that they all do that.

(780) LEI: ond mae hynna (y)n effeithio (y)n [/] (y)n wael ar (.) beth maen nhw fod i
+...

LEI: ond   **mae**   **hynna**   **yn effeithio**   **yn yn wael**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *effect.V.INFIN*   *PRT*   *PRT*   *poorly.ADJ+SM*

ar   **beth**   **maen**   **nhw**   **fod**   **i**
on.PREP   *what.INT*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

but that has a detrimental effect on what they're supposed to...

(781) LEI: yr effaith mae [/] mae (y)r ý (.) hwnna fod i gael ar y [/] ar y +...

LEI: yr   **effaith**   **mae**   **mae**   **yr**   **ý**
aut: *the.DET.DEF*   *effect.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

hwnna   **fod**   **i**   **gael**   **ar**   **y**   **ar**
that.PRON.DEM.M.SG   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *on.PREP*

y
the.DET.DEF

the effect that's supposed to have on the...

(782) ROD: ajá@s:spa .

ROD: ajá[S]
aut: *aha.IM*

aha.

(783) ROD: beth am y matecito@s:spa ?

ROD: beth   **am**   **y**   **matecito**[S]
aut: *what.INT*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *herbal_tea.N.M.SG.DIM*

what about the matecito [tea] ?

(784) ROD: wedi gorffen ?

ROD: wedi   **gorffen**
aut: *after.PREP*   *complete.V.INFIN*

finished?

(785) LEI: na .

LEI: na
aut: *no.ADV*

no.

(786) LEI: mae o (y)n iawn .

LEI: mae   **o**   **yn**   **iawn**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *OK.ADV*

it's ok.

(787) LEI: wedi oeri (y)chydig bach .

LEI: wedi   **oeri**   **ychydig**   **bach**
aut: *after.PREP* *grow_cold.V.INFIN* *a_little.QUAN* *small.ADJ*

cooled down a bit.

(788) LEI: dw i meddwl .

LEI: dw   **i**   **meddwl**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN*

I think.

(789) ROD: mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(790) LEI: ti (ddi)m isio cau (y)r drws Marta@s:cym&spa <os gweli di> [?] dda ?

LEI: ti   **ddim**   **isio**   **cau**   **yr**   **drws**
aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *close.V.INFIN* *the.DET.DEF* *door.N.M.SG*

Marta$_S^C$ os   **gweli**   **di**   **dda**
name   *if.CONJ* *see.V.2S.PRES* *you.PRON.2S+SM* *good.ADJ+SM*

you don't want to close the door, Marta, please?

(791) LEI: ie .

LEI: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(792) LEI: diolch yn fawr .

LEI: diolch   **yn**   **fawr**
aut: *thanks.N.M.SG* *PRT* *big.ADJ+SM*

thank you very much.

(793) LEI: mae (y)r ym +...

LEI: mae   **yr**   **ym**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *um.IM*

the um...

(794) LEI: dw i ddim wedi mynd â (y)r peiriant smwddio chwaith i [/] (.) i drwsio .

LEI: dw   **i**   **ddim**   **wedi**   **mynd**   **â**   **yr**
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF

peiriant   **smwddio**   **chwaith**   **i**   **i**   **drwsio**
machine.N.M.SG iron.V.INFIN neither.ADV to.PREP to.PREP mend.V.INFIN+SM

I haven't taken the iron to be fixed either.

(795) LEI: [- spa] ay .

LEI: ay^S
aut: oh.IM

ay.

(796) LEI: fory fydd [/] fydd Marged@s:cym&spa (y)n dod â +...

LEI: fory   **fydd**   **fydd**   **Marged**^C_S **yn**   **dod**
aut: tomorrow.ADV be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT+SM name   PRT come.V.INFIN

â
with.PREP

tomorrow Marged will bring...

(797) LEI: fydd (y)na ddim peiriant smwddio eto .

LEI: fydd   **yna**   **ddim**   **peiriant**   **smwddio**   **eto**
aut: be.V.3S.FUT+SM there.ADV not.ADV+SM machine.N.M.SG iron.V.INFIN again.ADV

there'll be no iron again.

(798) ROD: wnawn ni gofyn i nain ?

ROD: wnawn   **ni**   **gofyn**   **i**   **nain**
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P ask.V.INFIN to.PREP grandmother.N.F.SG

shall we ask nain?

(799) LEI: ond mae [/] (..) mae Pilar@s:cym&spa (y)n dod i lle mam .

LEI: ond   **mae**   **mae**   **Pilar**^C_S **yn**   **dod**   **i**   **lle**
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name   PRT come.V.INFIN to.PREP place.N.M.SG

mam
mother.N.F.SG

but Pilar is coming to mum's place.

(800) LEI: a fydd hi (y)n smwddio fan (a)cw .

LEI: a   **fydd**   **hi**   **yn** **smwddio**   **fan**
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT iron.V.INFIN place.N.MF.SG+SM

acw
over.there.ADV

and she'll be ironing there.

(801) ROD: ah@s:cym&spa mae Pilar@s:cym&spa isio peiriant .

ROD: ah$_S^C$ **mae** **Pilar**$_S^C$ **isio** **peiriant**
aut: *ah.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *want.N.M.SG* *machine.N.M.SG*

ah Pilar needs an iron.

(802) ROD: oh@s:cym&spa wel +...

ROD: oh$_S^C$ **wel**
aut: *oh.IM* *well.IM*

o well...

(803) LEI: mae Pilar@s:cym&spa isio (y)r peiriant i smwddio .

LEI: mae **Pilar**$_S^C$ **isio** **yr** **peiriant** **i** **smwddio**
aut: *be.V.3S.PRES* *name* *want.N.M.SG* *the.DET.DEF* *machine.N.M.SG* *to.PREP* *iron.V.INFIN*

Pilar needs the machine to iron

(804) ROD: mm +...

ROD: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(805) LEI: geith hi smwddio (.) pethau ni (e)fallai .

LEI: geith **hi** **smwddio** **pethau** **ni** **efallai**
aut: *get.V.3S.PRES+SM* *she.PRON.F.3S* *iron.V.INFIN* *things.N.M.PL* *we.PRON.1P* *perhaps.CONJ*

maybe she can iron our things.

(806) ROD: no@s:spa xxx ma(e) rhaid +...

ROD: no^S **mae** **rhaid**
aut: *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG*

no [...] must...

(807) ROD: mae rhaid mynd <at y> [/] at y lle (y)ma felly .

ROD: mae **rhaid** **mynd** **at** **y** **at** **y**
aut: *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF*
lle **yma** **felly**
place.N.M.SG *here.ADV* *so.ADV*

we have to go to this place then.

(808) LEI: +< [- spa] sí .

LEI: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(809) LEI: sí@s:spa fy(dd) rhaid <mi wneud> [?] .

LEI: sí^S **fydd** **rhaid** **mi** **wneud**
aut: *yes.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *necessity.N.M.SG* *PRT.AFF* *make.V.INFIN+SM*

yes, I'll have to.

(810) LEI: mae [//] oedd Pilar@s:cym&spa (y)n deud bod yr ý uh (..) y <fflat yn>
[//] (..) fflat smwddio yn gweithio .

LEI: mae **oedd** **Pilar$_S^C$** **yn** **deud** **bod** **yr** **ý**
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.IMPERF* *name* *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *er.IM*

uh **y** **fflat** **yn** **fflat** **smwddio** **yn** **gweithio**
er.IM *the.DET.DEF* *flat.N.F.SG* *PRT* *flat.N.F.SG* *iron.V.INFIN* *PRT* *work.V.INFIN*

Pilar was saying that, er, the plate was working.

(811) ROD: diolch [/] diolch .

ROD: diolch **diolch**
aut: *thanks.N.M.SG* *thank.V.INFIN.[or].thanks.N.M.SG*

thank you.

(812) LEI: +< ond +...

LEI: ond
aut: *but.CONJ*

but...

(813) ROD: ond mae (y)r +/.

ROD: ond **mae** **yr**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

but the...

(814) LEI: bod hi ddim yn cynhesu digon (.) felly .

LEI: bod **hi** **ddim** **yn cynhesu** **digon** **felly**
aut: *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *PRT warm.V.INFIN* *enough.QUAN* *so.ADV*

that it's not getting hot enough.

(815) LEI: bod hi (y)n cynhesu .

LEI: bod **hi** **yn cynhesu**
aut: *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *PRT warm.V.INFIN*

that it was heating up.

(816) LEI: ond ddim yn cynhesu digon .

LEI: ond **ddim** **yn cynhesu** **digon**
aut: *but.CONJ* *not.ADV+SM* *PRT warm.V.INFIN* *enough.QUAN*

but not heating up enough.

(817) LEI: mae (y)na (.) rhywbeth allan o (e)i le .

LEI: mae **yna** **rhywbeth** **allan** **o** **ei**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *something.N.M.SG* *out.ADV* *of.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S*

le
where.INT+SM.[or].place.N.M.SG+SM

something's not right.

(818) ROD: &=clears_throat .

(819) ROD: mmhm .

ROD: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(820) LEI: achos wnes i smwddio ryw [/] ryw crys i chdi ddoe .

LEI: achos   wnes   i   smwddio   ryw   ryw
aut: *because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S iron.V.INFIN some.PREQ+SM some.PREQ+SM*

crys   i   chdi   ddoe
aut: *shirt.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S yesterday.ADV*

because I ironed some shirt for you yesterday.

(821) LEI: bore ddoe .

LEI: bore   ddoe
aut: *morning.N.M.SG yesterday.ADV*

yesterday morning.

(822) LEI: a mae (y)n wir .

LEI: a   mae   yn   wir
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT true.ADJ+SM*

and it's true.

(823) LEI: (dy)dy ddim yn (.) wneud (..) gwaith (.) hynod o dda .

LEI: dydy   ddim   yn   wneud   gwaith   hynod
aut: *be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM work.N.M.SG remarkable.ADJ*

o   dda
aut: *of.PREP good.ADJ+SM*

it doesn't do very good work.

(824) ROD: mmhm .

ROD: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(825) LEI: ah@s:cym&spa ti (y)n gwybo(d) be ?

LEI: ah$_S^C$ ti   yn   gwybod   be
aut: *ah.IM you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT*

ah, you know what?

(826) LEI: ddeudodd [/] ym (.) ddeudodd rhywun ddoe +...

LEI: ddeudodd   ym   ddeudodd   rhywun   ddoe
aut: *say.V.3S.PAST+SM um.IM say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG yesterday.ADV*

somebody said yesterday...

(827) LEI: pryd oedd y [//] yr ym (.) congreso@s:spa este@s:spa del@s:spa agua@s:spa
?

LEI: **pryd** **oedd** **y** **yr** **ym** **congreso**^{S}
aut: *when.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *um.IM* *congress.N.M.SG*

este^S **del**^{S} **agua**^{S}
East.N.M.SG *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *water.N.F.SG*

when was the water conference?

(828) LEI: ý (we)di deu(d) +//.

LEI: **ý** **wedi** **deud**
aut: *er.IM* *after.PREP* *say.V.INFIN*

er, said...

(829) LEI: gofyn i ti fynd i ganu .

LEI: **gofyn** **i** **ti** **fynd** **i** **ganu**
aut: *ask.V.2S.IMPER* *to.PREP* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *sing.V.INFIN+SM*

asked you to sing.

(830) ROD: ar yr un_deg (.) dau un_deg tri .

ROD: **ar** **yr** **un_deg dau** **un_deg tri**
aut: *on.PREP* *the.DET.DEF* *ten.NUM* *two.NUM.M* *ten.NUM* *three.NUM.M*

on the twelfth, thirteenth.

(831) LEI: soniodd rhywun ddoe (.) yn y penblwydd (.) bod Blodwen@s:cym&spa fod i
fynd <i ga(nu)> [//] i ddawnsio .

LEI: **soniodd** **rhywun** **ddoe** **yn** **y**
aut: *mention.V.3S.PAST* *someone.N.M.SG* *yesterday.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*

penblwydd **bod** **Blodwen**$_S^C$ **fod** **i** **fynd** **i**
birthday.N.M.SG *be.V.INFIN* *name* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP*

ganu **i** **ddawnsio**
sing.V.INFIN+SM *to.PREP* *dance.V.INFIN+SM*

somebody said yesterday in the birthday that Blodwen was supposed to go to sing... to dance.

(832) LEI: [- spa] al congreso del agua &n .

LEI: **al**^{S} **congreso**^{S} **del**^{S} **agua**^{S}
aut: *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *congress.N.M.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *water.N.F.SG*

in the water conference.

(833) LEI: i agor yr [//] (..) y cynhadledd (y)ma .

LEI: **i** **agor** **yr** **y** **cynhadledd** **yma**
aut: *to.PREP* *open.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *conference.N.F.SG* *here.ADV*

to open this conference.

(834)   LEI: ac o(eddw)n i (y)n meddwl os oedden nhw wedi (.) cadarnhau felly .

LEI: ac   oeddwn   i   yn   meddwl   os   oedden
aut: and.CONJ   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   PRT   think.V.INFIN   if.CONJ   be.V.3P.IMPERF

nhw   wedi   cadarnhau   felly
they.PRON.3P   after.PREP   confirm.V.INFIN   so.ADV

and so I wondered whether they'd confirmed.

(835)   LEI: neu ti wedi deud bod ti ddim yn mynd ?

LEI: neu   ti   wedi   deud   bod   ti   ddim   yn
aut: or.CONJ   you.PRON.2S   after.PREP   say.V.INFIN   be.V.INFIN   you.PRON.2S   not.ADV+SM   PRT

mynd
go.V.INFIN

or have you said you're not going?

(836)   ROD: dw i +//.

ROD: dw   i
aut: be.V.1S.PRES   I.PRON.1S

I...

(837)   ROD: na &m wnaeson nhw ddim (..) siarad rhagor am y peth .

ROD: na   wnaeson   nhw   ddim   siarad
aut: who_not.PRON.REL.NEG   do.V.3P.PAST+SM   they.PRON.3P   not.ADV+SM   talk.V.INFIN

rhagor   am   y   peth
more.QUAN   for.PREP   the.DET.DEF   thing.N.M.SG

no they didn't... say any more about it.

(838)   LEI: a wedyn bod nhw (y)n dal i (.) talu am [/] (..) am y gwaith felly .

LEI: a   wedyn   bod   nhw   yn   dal   i   talu
aut: and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.INFIN   they.PRON.3P   PRT   still.ADV   to.PREP   pay.V.INFIN

am   am   y   gwaith   felly
for.PREP   for.PREP   the.DET.DEF   work.N.M.SG   so.ADV

and that they're still paying for the work.

(839)   LEI: neu (e)fallai bo(d) nhw wedi penderfynu wneud hynna .

LEI: neu   efallai   bod   nhw   wedi   penderfynu
aut: or.CONJ   perhaps.CONJ   be.V.INFIN   they.PRON.3P   after.PREP   decide.V.INFIN

wneud   hynna
make.V.INFIN+SM   that.PRON.DEM.SP

or maybe they've decided to do that.

(840)   ROD: hwyrach (..) dim yr agoriad .

ROD: hwyrach   dim   yr   agoriad
aut: perhaps.ADV   not.ADV   the.DET.DEF   key.N.M.SG

maybe not the opening.

(841) ROD: hwyrach (.) ah@s:cym&spa cau .

ROD: hwyrach   **ah**$_S^C$ **cau**
aut: *perhaps.ADV ah.IM close.V.INFIN*

maybe the close.

(842) ROD: oh@s:cym&spa wel ges i (y)r +...

ROD: oh$_S^C$ **wel**   **ges**   **i**   **yr**
aut: *oh.IM well.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF*

oh well, I had...

(843) LEI: be oedden nhw wedi gofyn i ti ?

LEI: be   **oedden**   **nhw**   **wedi**   **gofyn**   **i**   **ti**
aut: *what.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP ask.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S*

what had they asked you?

(844) LEI: i cloi y peth ta &r +..?

LEI: i   **cloi**   **y**   **peth**   **ta**
aut: *to.PREP lock.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG be.IM*

to close it, or...?

(845) ROD: +< na fi (ddi)m (y)n cofio .

ROD: na   **fi**   **ddim**   **yn** **cofio**
aut: *no.ADV I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN*

no, I don't remember.

(846) ROD: na na .

ROD: na   **na**
aut: *no.ADV no.ADV*
no no.

(847) ROD: wnaeson nhw ddim sôn .

ROD: wnaeson   **nhw**   **ddim**   **sôn**
aut: *do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM mention.V.INFIN*

they didn't say.

(848) LEI: ah@s:cym&spa .

LEI: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*
ah.

(849) ROD: pa [/] pa rhan o (y)r +...

ROD: pa   **pa**   **rhan**   **o**   **yr**
aut: *which.ADJ which.ADJ part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF*

what part of...

(850) LEI: ah@s:cym&spa .

LEI: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(851) LEI: ie .

LEI: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(852) LEI: achos oedd o (y)n deud bod ý (.) parti Blodwen@s:cym&spa felly mynd i [/] (..) i agor o beth bynnag .

LEI: achos   **oedd**   **o**   **yn**   **deud**   **bod**   **ý**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *er.IM*

parti   **Blodwen**$_S^C$ **felly** **mynd**   **i**   **i**   **agor**   **o**
party.N.M.SG *name*   *so.ADV* *go.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *open.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

beth   **bynnag**
thing.N.M.SG+SM *-ever.ADJ*

because he said that, er, Blodwen's group then are going to open it anyway.

(853) LEI: xx fod [?] mynd i dawnsio .

LEI: fod   **mynd**   **i**   **dawnsio**
aut: *be.V.INFIN+SM* *go.V.INFIN* *to.PREP* *dance.V.INFIN*

[...] that they're going to dance.

(854) LEI: dy(dd) Sul (.) welaist ti bod ym (.) <y dy(dd)> [//] fory +...

LEI: dydd   **Sul**   **welaist**   **ti**   **bod**   **ym**
aut: *day.N.M.SG* *Sunday.N.M.SG* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *be.V.INFIN* *um.IM*

y   **dydd**   **fory**
the.DET.DEF *day.N.M.SG* *tomorrow.ADV*

did you see on Sunday that, um, tomorrow...

(855) LEI: +, na fory diwrnod y [/] (..) el@s:spa día@s:spa de@s:spa la@s:spa tradición@s:spa no@s:spa ?

LEI: na   **fory**   **diwrnod**   **y**   **el**^{S} **día**^{S} **de**^{S}
aut: *no.ADV* *tomorrow.ADV* *day.N.M.SG* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF.M.SG* *day.N.M.SG* *of.PREP*

la^S **tradición**^{S} **no**^{S}
the.DET.DEF.F.SG *tradition.N.F.SG* *not.ADV*

that tomorrow [is] the day of tradition.

(856) LEI: [- spa] acá .

LEI: acá^S
aut: *here.ADV*

here.

(857) LEI: ý +...

    LEI: ý
    aut: *er.IM*

    er...

(858) LEI: a wedyn (.) dydd Sul nesa mae (y)r ý +...

    LEI: a   wedyn   dydd   Sul   nesa   mae
    aut: *and.CONJ afterwards.ADV day.N.M.SG Sunday.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES*

    yr   ý
    the.DET.DEF er.IM

    and then next Sunday, the, er...

(859) LUI: +< ah@s:cym&spa xxx .

    LUI: ah$_S^C$
    aut: *ah.IM*

    ah, [...]

(860) LEI: +, bobl sy (y)n wneud y dawnsio gwerin Ariannin yn wneud rhyw +...

    LEI: bobl   sy   yn wneud   y   dawnsio
    aut: *people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF dance.V.INFIN*

    gwerin   Ariannin   yn wneud   rhyw
    folk.N.F.SG Argentina.N.F.SG.PLACE PRT make.V.INFIN+SM some.PREQ

    people doing Argentinian folk dancing doing some...

(861) LEI: +, rhywbeth yn y plaza@s:spa .

    LEI: rhywbeth   yn   y   plaza^S
    aut: *something.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG*

    something in the square.

(862) LEI: i ddangos .

    LEI: i   ddangos
    aut: *to.PREP show.V.INFIN+SM*

    to show.

(863) LUI: xxx (..) ym (..) presentar@s:spa .

    LUI: ym   presentar^S
    aut: *um.IM present.V.INFIN*

    [...] um, demonstrate.

(864) LEI: +< [- spa] xxx pericón y .

    LEI: pericón^S y^S
    aut: *folk_dance.N.M.SG and.CONJ*

    [...] Pericón (Argentinian folk dance) and...

(865) LUI: ym +...

LUI: ym
aut: *um.IM*
um.

(866) LUI: y cân ?

LUI: y   **cân**
aut: *that.PRON.REL*   *song.N.F.SG*

the song?

(867) LEI: pa cân ?

LEI: pa   **cân**
aut: *which.ADJ*   *song.N.F.SG*

which song?

(868) LUI: i [/] i &k [//] i &=sings .

LUI: i   **i**   **i**
aut: *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*

to...

(869) LEI: ý erbyn pryd ?

LEI: ý   **erbyn**   **pryd**
aut: *er.IM*   *by.PREP*   *when.INT*

by when?

(870) LUI: fory .

LUI: fory
aut: *tomorrow.ADV*
tomorrow.

(871) LEI: na achos (dy)dyn ni ddim yn wneud o (y)fory yn Camwy@s:cym&spa .

LEI: na   **achos**   **dydyn**   **ni**   **ddim**   **yn**
aut: *no.ADV*   *because.CONJ*   *be.V.3P.PRES.NEG*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT*

wneud   **o**   **yfory**   **yn**   **Camwy**$_S^C$
make.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *tomorrow.ADV*   *in.PREP*   *name*

no, because we're not doing it tomorrow in Camwy.

(872) LEI: fydden ni ddim yn wneud o fory .

LEI: fydden   **ni**   **ddim**   **yn**   **wneud**   **o**
aut: *be.V.3P.COND+SM*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*
fory
tomorrow.ADV

we won't be doing it tomorrow.

(873) LEI: fydden ni (y)n wneud o (..) dydd Iau .

LEI: fydden ni yn wneud o dydd
aut: be.V.3P.COND+SM we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S day.N.M.SG

Iau
Thursday.N.M.SG

we'll be doing it on Thursday.

(874) LEI: dw i meddwl .

LEI: dw i meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN

I think.

(875) LUI: oh@s:cym&spa .

LUI: oh$_S^C$
aut: oh.IM

oh.

(876) LUI: biti &a .

LUI: biti
aut: pity.N.M.SG+SM

pity.

(877) LEI: pam ?

LEI: pam
aut: why?.ADV

why?

(878) LEI: oh@s:cym&spa achos dw i isio ymarfer pethau fel (yn)a .

LEI: oh$_S^C$ achos dw i isio ymarfer pethau
aut: oh.IM because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG practise.V.INFIN things.N.M.PL

fel yna
like.CONJ there.ADV

oh because I need to practise things like that.

(879) ROD: &=clears_throat .

(880) LEI: isio ymarfer y cân dach chi (y)n trefnu .

LEI: isio ymarfer y cân dach chi
aut: want.N.M.SG practise.V.INFIN that.PRON.REL song.N.F.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P

yn trefnu
PRT arrange.V.INFIN

need to practise the song you're preparing.

(881) LEI: wedyn dach chi (y)n +...

LEI: wedyn   dach   chi   yn
aut: afterwards.ADV   be.V.2P.PRES   you.PRON.2P   PRT

then you...

(882) LUI: +< &=noise .

(883) LUI: be dan ni (y)n xxx ?

LUI: be   dan   ni   yn
aut: what.INT   be.V.1P.PRES   we.PRON.1P   PRT

what are we [...] ?

(884) LEI: ia .

LEI: ia
aut: yes.ADV

yes.

(885) LEI: i ni [///] gawn weld os ydy (h)i (y)n dod allan yn (.) go_lew o neis i
ddangos i pawb arall .

LEI: i   ni   gawn   weld   os   ydy
aut: to.PREP   we.PRON.1P   get.V.1P.PRES+SM   see.V.INFIN+SM   if.CONJ   be.V.3S.PRES

hi   yn   dod   allan   yn   go_lew   o   neis   i
she.PRON.F.3S   PRT   come.V.INFIN   out.ADV   PRT   rather.ADV   from.PREP   nice.ADJ   to.PREP

ddangos   i   pawb   arall
show.V.INFIN+SM   to.PREP   everyone.PRON   other.ADJ

we'll see if it turns out nice to show other people.

(886) ROD: &=groan .

(887) LEI: wedyn mae (y)r plant yn ymarfer yr [//] (.) y pericón@s:spa .

LEI: wedyn   mae   yr   plant   yn ymarfer
aut: afterwards.ADV   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   child.N.M.PL   PRT   practise.V.INFIN

yr   y   pericón[S]
the.DET.DEF   the.DET.DEF   folk_dance.N.M.SG

then the children are practising the Pericón.

(888) LUI: +< dawns ?

LUI: dawns
aut: dance.N.F.SG

dance?